叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1873年12月，第十四卷，(the Nursery, December 1873, Vol. Xiv.) 000001

2. 《育婴室》，1873年12月，第十四卷，(the Nursery, December 1873, Vol. Xiv.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1873年12月，第十四卷，(The Nursery, December 1873, Vol. XIV.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜ:rsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑ:ljəm] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . — [noʊ] . [sɪks]
VOLUME **XIV** **.** **—** **No** **.** **6**
体积 十四 . — 不 . 6

第十四卷—第六期

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - , ['brɔmfi:ld] [stri:t] . - .
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,** **No** **.** **36** **,** **BROMFIELD** **STREET** **.** **1873** **.**
约翰 L . 肖里 , 不 . - , 布罗姆菲尔德 街道 . - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1873年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1873** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,**
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
Boston **:**
波士顿 :

波士顿:

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][rænd,rɑ:nt] , ['eɪvəri] , & [,si: 'oʊ] .

Stereotyped	**and**	**Printed**	**by**	**Rand**	**,**	**Avery**	**,**	**&**	**Co**	**.**
刻板印象	和	打印	经过	兰德	,	艾弗里	,	&	合作	.

由兰德、艾弗里公司压印和印刷。

[ɪn] [proʊz] .

IN	**PROSE**	**.**
在	散文	.

散文。

[peɪdʒ] .

PAGE	**.**
页	.

页。

[klɪr] [ðə; ði] [koʊst] -

Clear	**the**	**Coast**	**161**
清除	这	海岸	-

清除海岸 161

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['sæntə] ['klɔz] -

A	**Letter**	**to**	**Santa**	**Claus**	**165**
一个	信	到	圣诞老人	克劳斯	-

给圣诞老人的一封信 165

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] -

The	**Boy**	**and**	**the**	**Nuts**	**166**
这	男生	和	这	坚果	-

男孩与坚果 166

['ɛdiz] [,θæŋks'gɪvɪŋ] -

Eddy's	**Thanksgiving**	**167**
艾迪的	感恩	-

艾迪的感恩节 167

['bɛniz] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] -

Benny's	**Arithmetic**	**Lesson**	**170**
本尼的	算术	课	-

本尼的算术课 170

['græn,pɑ:z] [bu:ts] -

Grandpa's	**Boots**	**171**
爷爷的	靴子	-

爷爷的靴子 171

[wʌt] ['dʒesi] - [dɪd] -

What	**Jessie**	**Cortrell**	**did**	**173**
什么	杰西	-	做过	-

杰西·科特雷尔做了什么 173

[ðə; ði] [bə'lu:n] -

The	**Balloon**	**178**
这	气球	-

178号气球

[ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] -

The	**Starling**	**and**	**the**	**Sparrows**	**181**
这	椋鸟	和	这	麻雀	-

椋鸟和麻雀 181

[ðə; ði] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] -

The	**Sprained**	**Ankle**	**187**
这	扭伤	踝	-

扭伤的脚踝 187

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
Who is it ? 164
WHO 是 它 ? -

是谁？164

[ðə; ði] ['eɪkɔːnz] -
The Acorns 175
这 橡子 -

橡子 175

['grændˌməðɚz] ['bɜːrθdeɪ] -
Grandmother's Birthday 176
祖母的 生日 -

祖母的生日 176

[wʌt] [ðə; ði][kæt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] -
What the Cat said to the Monkey 180
什么 这 猫 说 到 这 猴 -

猫对猴子说的话 180

[ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] -
The Tea - Party 185
这 茶 - 派对 -

茶党 185

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

" [klɪr] [ðə; ði] [koʊst] .
" CLEAR THE COAST .
" 清除 这 海岸 .

“清空海岸线。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 162]
" [页 -]

[第162页]

" [klɪr] [ðə; ði] [koʊst] !
" CLEAR THE COAST !
" 清除 这 海岸 !

“清空海岸线！”

" [siː]
" C
" C

“C

[lɪr] [ðə; ði][koʊst] !
LEAR the coast !
李尔 这 海岸 !

探索海岸！

[klɪr] [ðə; ði] [koʊst] !
clear **the** **coast** **!**
清除 这 海岸 !

清空海岸线!

" [kraɪd] ['ælbərt] [ænd; ənd] [frænk] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪl] ['swɪftli] [ɑːn] ['frænks] [nuː] [sled] .
" **cried** **Albert** **and** **Frank** **,** **as** **they** **came** **down** **hill** **swiftly** **on** **Frank's** **new** **sled** **.**
" 哭 阿尔伯特 和 坦率 , 作为 他们 来了 向下 爬坡道 迅速地 在 弗兰克的 新的 雪橇 .

“啊！”阿尔伯特和弗兰克一边喊着，一边乘坐弗兰克的新雪橇迅速地从山上滑下来。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wʊmən] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['hæri] ,
" **Look** **out** **for** **that** **woman** **!** **"** **cried** **little** **Harry** **,**
" 看 出去 为了 那 女士 ! " 哭 小的 哈里 ,

“小心那个女人！”小哈利喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
who **was** **standing** **at** **the** **top** **of** **the** **hill** **.**
WHO 曾是 常设 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

他当时站在山顶上。

[ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
A **poor** **German** **woman** **was** **crossing** **the** **road** **.**
一个 贫穷的 德语 女士 曾是 过境 这 路 .

一位贫穷的德国妇女正在过马路。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .
She **had** **a** **large** **basket** **full** **of** **bundles** **,** **which** **she** **carried** **on** **her** **head** **.**
她 有 一个 大的 篮子 满的 的 捆绑 , 哪个 她 携带 在 她 头 .

她头上顶着一个装满包裹的大篮子。

[ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] ,
In **her** **right** **hand** **she** **had** **an** **umbrella** **and** **a** **tin** **pail** **,**
在 她 正确的 手 她 有 一个 伞 和 一个 锡 桶 ,

她右手拿着一把伞和一个锡桶。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'nʌðər] ['bæskɪt] .
and **on** **her** **arm** **another** **basket** **.**
和 在 她 手臂 其他 篮子 .

她胳膊上还挎着另一个篮子。

['truːli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ʃer]
Truly **,** **seeing** **that** **the** **roads** **were** **slippery** **,** **she** **had** **more** **than** **her** **share**
真的 , 看到 那 这 道路 是 滑 , 她 有 更多的 比 她 分享
[ʌv; əv] ['bəːdənz] .
of **burdens** **.**
的 负担 .

的确，鉴于路面湿滑，她肩上的担子比别人重得多。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ; [bʌt; bət] ['fræŋks] [nuː] [sled] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪft]
She **tried** **to** **get** **out** **of** **the** **way** **;** **but** **Frank's** **new** **sled** **was** **such** **a** **swift**
她 尝试 到 得到 出去 的 这 方式 ; 但 弗兰克的 新的 雪橇 曾是 这样的 一个 迅速
['rʌnər] ,
runner **,**
跑步者 ,

她试图躲开；但弗兰克的新雪橇跑得太快了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['nɪrli] [luːz] [hɜːr; hər]
that **it** **came** **near** **striking** **her** **,** **and** **caused** **her** **to** **nearly** **lose** **her**
那 它 来了 靠近 引人注目 她 , 和 导致 她 到 几乎 失去 她
['bæləns] ,
balance **,**
平衡 ,

它差点击中她，使她几乎失去平衡。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .
putting **her** **at** **the** **same** **time** **into** **a** **great** **fright** **.**
推杆 她 在 这 相同的 时间 进入 一个 伟大的 惊吓 .

同时，这让她感到非常害怕。

" [juː; jʊ][bæd] [bɔɪz] , [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" **You** **bad** **boys** **,** **you** **almost** **threw** **me** **down** **!**
" 你 坏的 男孩们 , 你 几乎 扔 我 向下 !

“你们这些坏小子，差点把我摔倒了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
" **she** **exclaimed** **,** **when** **she** **recovered** **from** **the** **start** **they** **had** **given** **her** **,**
" 她 惊呼 , 什么时候 她 恢复 从 这 开始 他们 有 给定 她 ,

“当她从他们带给她的打击中恢复过来时，她惊呼道：”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] ['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌndlz] .
and **looked** **around** **to** **see** **if** **she** **had** **dropped** **any** **of** **her** **bundles** **.**
和 看起来 大约 到 看 如果 她 有 掉落 任何 的 她 捆绑 .

她环顾四周，看看自己有没有掉落什么东西。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn][ðer; ðər][sled] , [fræŋk] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðer; ðər]
But **down** **the** **hill** **they** **rushed** **on** **their** **sled** **,** **Frank** **losing** **his** **hat** **in** **their**
但 向下 这 爬坡道 他们 匆忙 在 他们的 雪橇 , 坦率 输 他的 帽子 在 他们的
[dɪ'sent] ,
descent **,**
下降 ,

但他们乘着雪橇冲下山坡，弗兰克在下坡时帽子掉了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
but **little** **caring** **for** **that** **in** **his** **delight** **.**
但 小的 关怀 为了 那 在 他的 喜 .

但他沉浸在喜悦之中，丝毫不在意这些。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [tɜːrnd] ,
The **two** **boys** **,** **after** **reaching** **the** **foot** **of** **the** **hill** **,** **turned** **,**
这 二 男孩们 , 后 到达 这 脚 的 这 爬坡道 , 转向 ,

两个男孩走到山脚下后，转身说道：

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][ðer; ðər][sled] [ʌp] [ə'gen] .
and **began** **to** **drag** **their** **sled** **up** **again** **.**
和 开始 到 拖 他们的 雪橇 向上 再次 .

于是他们又开始拖着雪橇往上爬。

" [ðæt] ['wʊmən] , " [sed] [fræŋk] , " [kɔːld] [ˌjuː 'es][bæd] [bɔɪz] .
" **That** **woman** **,** **"** **said** **Frank** **,** **"** **called** **us** **bad** **boys** **.**
" 那 女士 , " 说 坦率 , " 称为 我们 坏的 男孩们 .

“那个女人，”弗兰克说，“称我们为坏小子。”

[let] [ˌjuː 'es] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][bæd] [bɔɪz] .
Let **us** **tell** **her** **that** **we** **are** **not** **bad** **boys** **.**
让 我们 告诉 她 那 我们 是 不是 坏的 男孩们 .

让我们告诉她，我们不是坏孩子。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][rʌn][hɜːr; hər] [daʊn] . "
We **did** **not** **mean** **to** **run** **her** **down** **.** **"**
我们 做过 不是 意思是 到 跑步 她 向下 . "

我们并非有意撞倒她。

" [hɪr] [kʌmz] ['hæri] , ['rʌnɪŋ] .
" **Here** **comes** **Harry** **,** **running** **.**
" 这里 来 哈里 , 跑步 .

“哈利跑过来了。”

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][seɪ] ? " [æskt] ['ælbərt] .

What	has	he	got	to	say	?	"	asked	Albert	.
什么	有	他	得到	到	说	?	"	问	阿尔伯特	.

“他有什么要说的？”阿尔伯特问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , " [sed] ['hæri] ,

"	I	tell	you	what	,	boys	,	"	said	Harry	,
"	我	告诉	你	什么	,	男孩们	,	"	说	哈里	,

“我跟你们说，孩子们，”哈利说道。

" [juːl] [biː; bi]['teɪkən][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wei] . "

"	you'll	be	taken	up	if	you	run	people	down	in	that	way	.	"
"	你会	是	已采取	向上如果		你	跑步	人们	向下	在	那	方式	.	"

“如果你那样撞人，你会被抓起来的。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [klɪr] [ðə; ði][koʊst] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] ? " [sed] ['ælbərt] .

"	Why	didn't	she	clear	the	coast	when	I	told	her	to	?	"	said	Albert	.
"	为什么	没有	她	清除	这	海岸	什么时候	我	讲述	她	到	?	"	说	阿尔伯特	.

“我让她清理海岸，她为什么不照做？”阿尔伯特说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [stɪr] [jʊr; jər][sled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] .

"	Why	didn't	you	steer	your	sled	out	of	the	way	?	"	returned	Harry	.
"	为什么	没有	你	转向	你的	雪橇	出去	的	这	方式	?	"	返回	哈里	.

“你为什么不把雪橇转向避让呢？”哈利问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][hɜːr; hər] , [dɪd][aɪ] ? " [sed] ['ælbərt] .

"	I	didn't	hit	her	,	did	I	?	"	said	Albert	.
"	我	没有	打	她	,	做过	我	?	"	说	阿尔伯特	.

“我没打她吧？”阿尔伯特说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	No	;	but	you	were	trying	to	see	how	near	you	could	come	without	hitting	her	,
"	不	;	但	你	是	尝试	到	看	如何	靠近	你	可以	来	没有	击中	她	,

“不，但你当时是想看看你能离她多近而不撞到她。”

" [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	replied	Harry	.
"	回复	哈里	.

哈利回答道。

" [its] [tuː] [bæd][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [soʊ] ! "

"	It's	too	bad	to	treat	a	poor	old	woman	so	!	"
"	它是	也	坏的	到	对待	一个	贫穷的	老的	女士	所以	!	"

“这样对待一位可怜的老妇人太不厚道了！”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [fræŋk] .

"	So	it	was	,	"	said	Frank	.
"	所以	它	曾是	,	"	说	坦率	.

“确实如此，”弗兰克说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	shall	we	do	about	it	?	"
"	什么	将	我们	做	关于	它	?	"

我们该怎么办？

" [ðæts] [fɔːr; fər]['ælbərt][tuː; tə] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" That's for Albert to say , " exclaimed Harry .
" 那就是 为了 阿尔伯特 到 说 , " 惊呼 哈里 .

“这得由阿尔伯特来回答，”哈利大声说道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] ,
" Well , " replied Albert ,
" 出色地 , " 回复 阿尔伯特 ,

“嗯，”阿尔伯特回答道。

" [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] ['bʌndlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
" the right thing will be to offer to drag her bundles for her on the
" 这 正确的 事物 将要 是 到 提供 到 拖 她 捆绑 为了 她 在 这
[sled] . "
sled . "
雪橇 . "

“正确的做法是主动提出帮她用雪橇拖着包裹。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] .
" That's it ! " said the other two boys .
" 那就是 它 ! " 说 这 其他 二 男孩们 .

“就是这样！”另外两个男孩说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]
By this time they had reached the place where the poor woman was moving
经过 这 时间 他们 有 达到 这 地方 在哪里 这 贫穷的 女士 曾是 移动
['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hevi] ['bəːdənz] .
slowly along under her heavy burdens .
缓慢地 沿着 在下面 她 重的 负担 .

这时，他们已经到达了那个可怜的女人背负着沉重的负担，缓慢前行的地方。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [said] ['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] ['tɪmɪdli] ['oʊvər]
She seemed very tired , and sighed often as she picked her way timidly over
她 似乎 非常 疲劳的 , 和 叹了口气 经常 作为 她 挑选 她 方式 胆怯地 超过
[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] .
the frozen snow .
这 冷冻 雪 .

她看起来很疲惫，一边小心翼翼地走过冰冷的雪地，一边不时叹气。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [wiː; wi] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælbərt] .
" We are sorry we frightened you , " said Albert .
" 我们 是 对不起 我们 害怕 你 , " 说 阿尔伯特 .

“很抱歉吓到你了，”阿尔伯特说。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː]['eni][hɑːrm] .
" We did not mean to do any harm .
" 我们 做过 不是 意思是 到 做 任何 伤害 .

我们无意造成任何伤害。

[pʊt][jʊr; jər]['bæskəts][ɑːn] [ðɪs] [sled] ,
Put your baskets on this sled ,
放 你的 篮子 在 这 雪橇 ,

把你的篮子放在这个雪橇上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dræg][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "
and we will drag them for you as far as you want to go . "
和 我们 将要 拖 他们 为了 你 作为 远的 作为 你 想 到 去 . "

我们会按照你的意愿，把它们拖到你想去的任何地方。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" Well , you are little gentlemen , after all , " said the woman ,
" 出色地 , 你 是 小的 先生们 , 后 全部 , " 说 这 女士 ,

“嗯，你们毕竟都是小绅士嘛，”女人说道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	and	I'm	sorry	I	was	so	vexed	with	you	.	"
"	和	我是	对不起	我	曾是	所以	烦恼	和	你	.	"

"我很抱歉之前对你那么生气。"

" [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːz] , " [sed] [fræŋk] : " [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] .

"	You	had	cause	,	"	said	Frank	:	"	we	were	to	blame	.
"	你	有	原因	,	"	说	坦率	:	"	我们	是	到	责备	.

弗兰克说："你的理由是对的，是我们的责任。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [tuː] ['bæskəts][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][peɪl][ɑːn][ðə; ði][sled] ;

"	Then	she	put	her	two	baskets	and	the	tin	pail	on	the	sled	;
"	然后	她	放	她	二	篮子	和	这	锡	桶	在	这	雪橇	;

然后她把两个篮子和锡桶放在雪橇上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ,

and	the	three	boys	escorted	her	to	her	home	,
和	这	三	男孩们	护送	她	到	她	家	,

三个男孩护送她回家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'mendz]

where	she	thanked	them	heartily	for	the	way	in	which	they	had	made	amends
在哪里	她	谢谢	他们	衷心地	为了	这	方式	在	哪个	他们	有	制成	修改

[fɔːr; fər] ['ælbɚts] [bæd] ['stɪrɪŋ] .

for	Albert's	bad	steering	.
为了	阿尔伯特的	坏的	转向	.

她衷心感谢他们弥补了阿尔伯特糟糕的掌舵行为。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .

Uncle	Charles	.
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

WHO	IS	IT	?
WHO	是	它	?

是谁?

['ʃʊrli] [ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][aɪ] [hɪr] ,

Surely	a	step	on	the	carpet	I	hear	,
一定	一个	步	在	这	地毯	我	听到	,

我听到的肯定是踩在地毯上的一步吧。

[sʌm; səm]['kwaɪət] [maʊs] [ðæt] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [soʊ] [nɪr] .

Some	quiet	mouse	that	is	creeping	so	near	.
一些	安静的	老鼠	那	是	爬行	所以	靠近	.

一只悄无声息的小老鼠正悄悄地靠近。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [maʊnt] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] :

Two	little	feet	mount	the	rung	of	my	chair	:
二	小的	脚	山	这	梯子	的	我的	椅子	:

两只小脚丫搭在了我的椅子横档上:

[truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] !

True	as	I	live	,	there	is	somebody	there	!
真的	作为	我	居住	,	那里	是	某人	那里	!

我发誓，我活着的时候，那里一定有人!

[ten] ['lɪli] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər]['oʊvər][maɪ] [aɪz] ,
Ten lily fingers are over my eyes ,
十 百合 手指 是 超过 我的 眼睛 ,

十根百合花般的手指盖住了我的双眼，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] ;
Trying to take me by sudden surprise ;
尝试 到 拿 我 经过 突然 惊喜 ;

想出其不意地吓唬我；

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['mɛriɪst] [gliː] ,
Then a voice , calling in merriest glee ,
然后 一个 嗓音 , 呼叫 在 最快乐的 高兴 ,

然后，一个声音，带着最欢快的喜悦喊道：

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [friː] . "
Tell me , and you may go free . "
告诉 我 , 和 你 可能 去 自由的 . "

告诉我，你就可以自由了。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

[liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ges] .
Leave me a moment to guess .
离开 我 一个 片刻 到 猜测 .

让我猜一会儿。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ?
Some one who loves me ?
一些 一 WHO 爱 我 ?

有人爱我吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] , " [jes] . "
" The voice answers , " Yes . "
" 这 嗓音 答案 , " 是的 . "

“那个声音回答说：‘是的。’”

" [sʌm; səm][wʌn] [huːz] ['fɛrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
" Some one who's fairer to me than the flowers ,
" 一些 一 谁是 更公平 到 我 比 这 花朵 ,

“一个比花儿更公平待我的人，

[braitə] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪni] ['aʊərz] ?
Brighter to me than the sunshiny hours ?
更亮 到 我 比 这 阳光明媚 小时 ?

对我来说，它比阳光灿烂的时光还要明亮?

['dɑːrlɪŋ] , [huːz] [waɪt] ['lɪt(ə)l][hændz] [meɪk] [ˌem 'iː][blaɪnd]
Darling , whose white little hands make me blind
亲爱的 , 谁 白色的 小的 双手 制作 我 瞎的

亲爱的，你那双白皙的小手让我目眩神迷。

['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ;
Unto all things that are dark and unkind ;
到 全部 事物 那 是 黑暗的 和 不友善 ;

致所有黑暗和不友善的事物；

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [pɜ:rl] , —

Sunshine	and	blossoms	,	and	diamond	and	pearl	,	—
阳光	和	花朵	,	和	钻石	和	珍珠	,	—

阳光和鲜花，钻石和珍珠，——

['pɑ:ˌpɑ:z] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] , [swi:t] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] !

Papa's	own	dear	little	,	sweet	little	girl	!
爸爸的	自己的	亲爱的	小的	,	甜的	小的	女孩	!

爸爸自己最亲爱的小甜心!

" [dʒɔ:rdʒ] ['ku:pər] .

"	George	Cooper	.
"	乔治	库珀	.

乔治·库珀。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['sæntə] ['klɔz] .

A	LETTER	TO	SANTA	CLAUS	.
一个	信	到	圣诞老人	条款	.

给圣诞老人的一封信。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [ænt] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wɪʃɪz] [tu:; tə]

The	little	boy	who	got	his	aunt	to	write	this	letter	for	him	wishes	to
这	小的	男生	WHO	得到	他的	阿姨	到	写	这	信	为了	他	愿望	到

[hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ɪn] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

have	it	appear	in	"	The	Nursery	,
有	它	出现	在	"	这	苗圃	,

让姑姑帮他写这封信的小男孩希望这封信能出现在《育儿室》中。

" [soʊ] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	so	that	Santa	Claus	may	be	sure	to	read	it	.
"	所以	那	圣诞老人	克劳斯	可能	是	当然	到	读	它	.

这样圣诞老人就一定会读到它。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪntɪd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sez] [hi:; hi] [kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

When	it	is	printed	,	the	little	boy	says	he	can	read	it	himself	.
什么时候	它	是	打印	,	这	小的	男生	说道	他	能	读	它	他自己	.

小男孩说，当书被打印出来后，他自己就能读了。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['letər] : —

Here	is	the	letter	:	—
这里	是	这	信	:	—

信件内容如下：——

[dɪr] ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] , — [pli:z] , [sɜ:r] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv]

Dear	Mr	.	Santa	Claus	,	—	Please	,	sir	,	could	you	not	bring	me	a	team	of
亲爱的	先生	.	圣诞老人	克劳斯	,	—	请	,	先生	,	可以	你	不是	带来	我	一个	团队	的

[goʊts] [nekst] ['krɪsməs] ?

goats	next	Christmas	?
山羊	下一个	圣诞节	?

亲爱的圣诞老人先生：先生，您明年圣诞节能不能送我一队山羊呢?

[aɪ] [du:] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] !

I	do	want	them	so	much	!
我	做	想	他们	所以	很多	!

我真的好想要它们!

['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [goʊts] [tuː; tə] [pleɪ]

Other	**little**	**boys**	**no**	**bigger**	**than**	**I**	**am**	**have**	**a**	**pair**	**of**	**goats**	**to**	**play**
其他	小的	男孩们	不	大	比	我	是	有	一个	一对	的	山羊	到	玩

[wɪð; wɪθ] .

with	**.**
和	.

其他和我差不多大的小男孩都有两只山羊可以玩。

[wen] [aɪ][æsk][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] ,

When	**I**	**ask**	**my**	**mother**	**to**	**get**	**me**	**a**	**pair**	**,**	**she**	**says**	**she**	**will**	**see**	**,**
什么时候	我	问	我的	母亲	到	得到	我	一个	一对	,	她	说道	她	将要	看	,

当我请妈妈帮我买一双鞋时，她说她会去看看。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

but	**thinks**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**wait**	**a**	**little**	**while**	**.**
但	思考	我	将	有	到	等待	一个	小的	尽管	.

但他觉得我可能还得等一段时间。

[naʊ] , [dɪr] ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] .

Now	**,**	**dear**	**Mr**	**.**	**Santa**	**Claus**	**,**	**I**	**do**	**not**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**could**	**wait**	**.**
现在	,	亲爱的	先生	.	圣诞老人	克劳斯	,	我	做	不是	感觉	作为	如果	我	可以	等待	.

亲爱的圣诞老人先生，我感觉自己等不及了。

[bɪ'saɪdz] , [mɑːz] " ['lɪt(ə)l] [waɪl] " [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Besides	**,**	**ma's**	**"**	**little**	**while**	**"**	**seems**	**like**	**a**	**great**	**while**	**to**	**me**	**,**
除了	,	妈的	"	小的	尽管	"	似乎	喜欢	一个	伟大的	尽管	到	我	,

而且，妈妈说的“一会儿”在我看来好像是很长一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get]['oʊldər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

and	**when**	**I**	**get**	**older**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**to**	**school**	**;**
和	什么时候	我	得到	老	我	将	有	到	去	到	学校	;

等我长大些，就得去上学了；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][goʊts] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

but	**now**	**I**	**could**	**play**	**almost**	**all**	**the**	**time**	**with**	**my**	**little**	**goats**	**,**	**if**	**I**	**had**
但	现在	我	可以	玩	几乎	全部	这	时间	和	我的	小的	山羊	,	如果	我	有

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但现在，如果我有我的小山羊的话，我几乎可以一直和它们玩耍。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] !

I	**wish**	**I**	**had**	**them**	**now**	**!**
我	希望	我	有	他们	现在	!

我真希望现在就能拥有它们!

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt] [tɪl] ['krɪsməs] .

I	**can**	**hardly**	**wait**	**till**	**Christmas**	**.**
我	能	几乎	等待	直到	圣诞节	.

我简直迫不及待地想过圣诞节了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]

I	**will**	**be**	**very**	**kind**	**to**	**them**	**,**	**and**	**give**	**them**	**plenty**	**to**	**eat**	**,**	**and**
我	将要	是	非常	种类	到	他们	,	和	给	他们	很多	到	吃	,	和

[ə; eɪ] [gʊd]

a	**good**
一个	好的

我会善待他们，给他们充足的食物和美好的生活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[wɔːrm] [bed] [æt; ət] [naɪt] .
warm bed at night .
温暖的 床 在 夜晚 .

夜晚，温暖的床铺。

['brʌðər] ['tʃɑːrli] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wægən] , [ɪf] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] ,
Brother Charley says he will get me a wagon , if you , good Mr . Santa Claus ,
兄弟 查理 说道 他 将要 得到 我 一个 车皮 , 如果 你 , 好的 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ,

查理兄弟说他会给我弄辆马车，如果你，好心的圣诞老人先生，

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [goʊts] .
will give me the goats .
将要 给 我 这 山羊 .

他会把山羊给我。

[foʊks] [seɪ] , [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [juː; jʊ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;
Folks say , that , although you are an old man , you love little children ;
各位 说 , 那 , 虽然 你 是 一个 老的 男人 , 你 爱 小的 孩子们 ;

人们说，虽然你年纪大了，但你很喜欢小孩子；

[ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [huː] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
especially little boys with black eyes , and who obey their mother .
尤其 小的 男孩们 和 黑色的 眼睛 , 和 WHO 服从 他们的 母亲 .

尤其是那些黑眼睛的小男孩，他们很听妈妈的话。

[wel] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [blæk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mʌðər] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]
Well , my eyes are very black ; and I love my mother dearly , and try to
出色地 , 我的 眼睛 是 非常 黑色的 ; 和 我 爱 我的 母亲 亲爱的 , 和 尝试 到
[ə'beɪ] [hɜːr; hər] .
obey her .
服从 她 .

我的眼睛很黑；我非常爱我的母亲，并且努力听她的话。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['frænsɪs] ['lɪŋkən] ['noʊb(ə)l] : [aɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - , [saʊθ] 8th [striːt] , ['wɪljəmzbɝg] ,
My name is Francis Lincoln Noble : I live at 214 , South 8th Street , Williamsburgh ,
我的 姓名 是 弗朗西斯 林肯 高贵 : 我 居住 在 - , 南 8th 街道 , 威廉斯堡 ,
[el] . [aɪ] .
L . I .
L . 我 .

我叫弗朗西斯·林肯·诺布尔，住在长岛威廉斯堡南8街214号。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [haɪ] ; [bʌt; bət] , [dɪr] ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] ,
The house is quite high ; but , dear Mr . Santa Claus ,
这 房子 是 相当 高的 ; 但 , 亲爱的 先生 . 圣诞老人 克劳斯 ,

房子很高；但是，亲爱的圣诞老人先生，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['nɪmb(ə)l] [dɪr] [kæn; kən] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I think your nimble deer can climb to the top of it .
我 思考 你的 灵活 鹿 能 爬 到 这 顶部 的 它 .

我认为你那只身手敏捷的鹿可以爬到顶端。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [goʊts] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn] [mɑːz] [ruːm] .
You can put the little goats right down through the chimney in ma's room .
你 能 放 这 小的 山羊 正确的 向下 通过 这 烟囱 在 妈的 房间 .

你可以把小山羊直接从妈妈房间的烟囱放下去。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['faɪəˌbɔːrd; 'faɪərˌboʊrd] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['faɪərpleɪs]

I	will	take	away	the	fireboard	,	so	they	can	come	out	at	the	fireplace
我	将要	拿	离开	这	防火板	，	所以	他们	能	来	出去	在	这	壁炉

.

:

.

我会把火板拿走，这样他们就可以到壁炉边来取暖了。

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] !

Oh	,	how	happy	I	shall	be	when	I	wake	in	the	morning	,	and	see	them	!
哦	，	如何	快乐的	我	将	是	什么时候	我	唤醒	在	这	早晨	，	和	看	他们	！

哦，明天早上醒来看到他们，我该有多么高兴啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , " ['meri] ['krɪsməs] !

I	shall	say	,	"	Merry	Christmas	!
我	将	说	，	"	欢乐	圣诞节	！

我会说："圣诞快乐！"

" [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [seɪ] , " ['meri] ['krɪsməs] ! " [tuː; tə]

"	to	everybody	;	and	everybody	will	say	,	"	Merry	Christmas	!	"	to
"	到	大家	；	和	大家	将要	说	，	"	欢乐	圣诞节	！	"	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"对每个人来说；每个人都会对我说道：'圣诞快乐！'"

[bʌt; bət] [dɪr] , [gʊd] ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] ,

But	dear	,	good	Mr	.	Santa	Claus	,
但	亲爱的	，	好的	先生	.	圣诞老人	克劳斯	，

但是，亲爱的圣诞老人先生，

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]

if	you	cannot	get	to	the	top	of	the	house	to	put	them	down	the
如果	你	不能	得到	到	这	顶部	的	这	房子	到	放	他们	向下	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	，

如果你无法爬到屋顶把它们放进烟囱，

[pliːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] - [steps] , [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] -

please	to	bring	them	up	the	front	-	steps	,	and	tie	them	to	the	door	-
请	到	带来	他们	向上	这	正面	-	步骤	，	和	领带	他们	到	这	门	-

[nɑːb] ;

knob	;
旋钮	；

请把它们拿到前门台阶上，绑在门把手上；

[ænd; ənd] [ðen] [bloʊ] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

and	then	blow	your	whistle	,	and	I	will	run	right	down	to	the	door	;
和	然后	吹	你的	哨	，	和	我	将要	跑步	正确的	向下	到	这	门	；

然后你吹响哨子，我就会立刻跑到门口；

[ænd; ənd] , [dɪr] ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	,	dear	Mr	.	Santa	Claus	,	could	you	not	stop	long	enough	for	me	to
和	，	亲爱的	先生	.	圣诞老人	克劳斯	，	可以	你	不是	停止	长的	足够的	为了	我	到

[seɪ] ,

say	,
说	，

亲爱的圣诞老人先生，您能否稍作停留，让我说句话？

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你!

" [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [sez] [ɔːl] [gʊd] [bɔɪz] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **for my mother says all good boys say , " Thank you !**
" 为了 我的 母亲 说道 全部 好的 男孩们 说 , " 感谢 你 !

“因为我妈妈说，所有好男孩都会说，‘谢谢！’”

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?
" **when they receive a present ?**
" 什么时候 他们 收到 一个 展示 ?

当他们收到礼物时?

['frænsɪs] ['lɪŋkən] ['noʊb(ə)l] .
Francis Lincoln Noble .
弗朗西斯 林肯 高贵 .

弗朗西斯·林肯·诺布尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] .
THE BOY AND THE NUTS .
这 男生 和 这 坚果 .

男孩与坚果。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [faʊnd] [sʌm; səm] [nʌts] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr] .
A boy once found some nuts in a jar .
一个 男生 一次 成立 一些 坚果 在 一个 罐 .

一个男孩曾在罐子里发现一些坚果。

[laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [nʌts] ,
Like all boys , he was fond of nuts ,
喜欢 全部 男孩们 , 他 曾是 喜爱 的 坚果 ,

像所有男孩一样，他喜欢坚果。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][wʌns][ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] ,
and was glad to hear that he might put his hand once in the jar ,
和 曾是 高兴的 到 听到 那 他 可能 放 他的 手 一次 在 这 罐 ,

他很高兴听到自己可以把手伸进罐子里一次。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [teɪk] [aʊt] .
and have all the nuts he could then take out .
和 有 全部 这 坚果 他 可以 然后 拿 出去 .

然后把他能取出的所有坚果都拿出来。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] ,
He thrust his hand down the neck of the jar ,
他 推力 他的 手 向下 这 脖子 的 这 罐 ,

他把手伸进罐子的颈部，

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
and took hold of all the nuts he could .
和 采取 抓住 的 全部 这 坚果 他 可以 .

他抓起所有能抓到的坚果。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
When his hand was quite full , he did his best to draw it out of the
什么时候 他的 手 曾是 相当 满的 , 他 做过 他的 最好的 到 画 它 出去 的 这
[dʒɑːr] .
jar .
罐 .

当他双手捧满东西时，他尽力把它从罐子里拿出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
But **the** **neck** **of** **the** **jar** **was** **small** **,** **and** **his** **hand** **was** **so** **full** **of**
但 这 脖子 的 这 罐 曾是 小的 , 和 他的 手 曾是 所以 满的 的
[nʌts] ,
nuts **,**
坚果 ,

但是罐子的瓶颈很窄，而他的手却捧满了坚果。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
that **he** **could** **not** **draw** **it** **out** **.**
那 他 可以 不是 画 它 出去 .

他无法把它拉出来。

[hi:; hi] [felt] [soʊ][sæd] , [ðæt] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **felt** **so** **sad** **,** **that** **tears** **fell** **from** **his** **eyes** **.**
他 毛毡 所以 伤心 , 那 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 .

他感到非常悲伤，眼泪夺眶而出。

[hɪz; ɪz] [frend] [hu:] [stʊd] [nɪr] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][goʊ][hæf][ðə; ði] [nʌts] .
His **friend** **who** **stood** **near** **told** **him** **to** **let** **go** **half** **the** **nuts** **.**
他的 朋友 WHO 站立 靠近 讲述 他 到 让 去 一半 这 坚果 .

站在他旁边的朋友告诉他，放掉一半的坚果。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [i:z] .
He **did** **so** **,** **and** **then** **drew** **out** **his** **hand** **with** **ease** **.**
他 做过 所以 , 和 然后 画 出去 他的 手 和 舒适 .

他照做了，然后轻松地抽出了手。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ɪn][laɪf] : [men] [lu:z] [ɔ:l] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][get] [tu:] [mʌtʃ] .
We **shall** **find** **it** **so** **in** **life** **:** **men** **lose** **all** **,** **if** **they** **try** **to** **get** **too** **much** **.**
我们 将 寻找 它 所以 在 生活 : 男人 失去 全部 , 如果 他们 尝试 到 得到 也 很多 .

我们会发现，在生活中，人如果贪得无厌，最终会失去一切。

[ti:] . [si:] .
T **.** **C** **.**
T . C .

TC

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **167** **]**
[页 -]

[第167页]

['ɛdiz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
EDDY'S **THANKSGIVING** **.**
艾迪的 感恩 .

艾迪的感恩节。

[læst] [jɪr] ['edi] [spent] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['græn,pɑ:z] .
Last **year** **Eddy** **spent** **Thanksgiving** **Day** **at** **his** **grandpa's** **.**
最后的 年 涡流 花费 感恩 天 在 他的 爷爷的 .

去年感恩节，艾迪是在爷爷家度过的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [hi:; hi] ['tʃætəd] [ə'baʊt]['goʊɪŋ] .
For **a** **week** **before** **the** **time** **came** **,** **he** **chattered** **about** **going** **.**
为了 一个 星期 前 这 时间 来了 , 他 喋喋不休 关于 去 .

在出发前的一个星期，他一直在喋喋不休地谈论着要去哪里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd]

He	wanted	to	take	with	him	his	drum	and	his	rocking	-	chair	,	and
他	通缉	到	拿	和	他	他的	鼓	和	他的	摇滚	-	椅子	,	和

[frɪsk] [hɪz; ɪz] [dɔːg] .

Frisk	his	dog	.
弗里斯克	他的	狗	.

他想带上他的鼓、他的摇椅，还有他的狗弗里斯克。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [wɪ'ðaʊt]

But	mamma	said	he	would	have	plenty	of	playthings	and	playmates	without
但	妈妈	说	他	会	有	很多	的	玩具	和	玩伴	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但妈妈说，即使没有他们，他也有很多玩具和玩伴。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,

You	would	have	thought	so	too	,
你	会	有	想法	所以	也	,

你肯定也这么想。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðiː] [sleɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ðæt]

if	you	had	seen	the	sleighs	full	of	uncles	and	aunts	and	cousins	that
如果	你	有	已见	这	雪橇	满的	的	叔叔们	和	姑姑们	和	表兄弟姐妹	那

[keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['grænˌpɑːz] [dɔːr] [ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;

came	driving	up	to	grandpa's	door	the	day	before	Thanksgiving	;
来了	驾驶	向上	到	爷爷的	门	这	天	前	感恩	;

如果你在感恩节前一天看到满载叔叔、阿姨和堂表兄弟姐妹的雪橇开到爷爷家门口的样子；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðiː] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	,	if	you	had	heard	the	laughing	and	shouting	,
和	,	如果	你	有	听到	这	笑	和	喊叫	,

如果你当时听到了那些笑声和叫喊声，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['meri] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['evər] [wɜːr; wər]

you	would	have	said	they	were	as	merry	a	set	of	people	as	ever	were
你	会	有	说	他们	是	作为	欢乐	一个	放	的	人们	作为	曾经	是

[gɑːt] [tə'geðər] .

got	together	.
得到	一起	.

你会说，他们是有史以来最快乐、最团结的一群人。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['grænpɑː] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , — ['evri] [wʌn] [ʌv; əv]

Thanksgiving	morning	,	grandpa	said	they	must	all	go	to	church	,	—	every	one	of
感恩	早晨	,	爷爷	说	他们	必须	全部	去	到	教会	,	—	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

感恩节那天早上，爷爷说他们所有人都必须去教堂——每个人都必须去。

[bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , — [ɪk'sept] [ænt]

big	and	little	,	—	except	Aunt
大的	和	小的	,	—	除了	阿姨

大人小孩都一样——除了姨妈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

['suːzn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld] .

Susan	**,**	**who**	**had**	**a**	**bad**	**cold**	**.**
苏珊	,	WHO	有	一个	坏的	寒冷的	.

苏珊得了重感冒。

[soʊ] ['mæmə] [drest] ['edi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə]

So	**mamma**	**dressed**	**Eddy**	**for**	**church**	**,**	**and**	**told**	**him**	**to**	**be**	**careful**	**to**
所以	妈妈	穿着	涡流	为了	教会	,	和	讲述	他	到	是	小心	到

[kiːp] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [naɪs] ;

keep	**himself**	**looking**	**nice**	**;**
保持	他自己	寻找	好的	;

于是妈妈给艾迪穿上去教堂的衣服，并告诉他要小心保持仪容整洁；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrst] [bɔɪz] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][sɔɪl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðæt]

for	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**worst**	**boys**	**to**	**tear**	**and**	**soil**	**his**	**clothes**	**that**
为了	他	曾是	一	的	这	最差	男孩们	到	撕	和	土壤	他的	衣服	那

[juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

you	**ever**	**saw**	**.**
你	曾经	锯	.

因为他是你所见过的最爱撕扯弄脏衣服的男孩之一。

['edi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['kerf(ə)l] ;

Eddy	**took**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**parlor**	**,**	**intending**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**;**
涡流	采取	一个	座位	在	这	客厅	,	意图	到	是	非常	小心	;

艾迪在客厅里坐了下来，打算非常小心谨慎；

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ['hæri] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

but	**pretty**	**soon**	**he**	**heard**	**his**	**cousins**	**Harry**	**and**	**John**	**talking**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
但	漂亮的	很快	他	听到	他的	表兄弟姐妹	哈里	和	约翰	说	在	这	厨房	,

但很快他就听到他的表兄弟哈利和约翰在厨房里说话。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

and	**went**	**out**	**to**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**there**	**.**
和	去	出去	到	看	什么	曾是	去	在	那里	.

然后就出去看看那边发生了什么事。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [sɔː] , ['græn,pɑːz] [greɪt] ['ʃægi] [dɔːg] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ,

As	**he**	**passed**	**along**	**,**	**he**	**saw**	**Towzer**	**,**	**grandpa's**	**great**	**shaggy**	**dog**	**,**	**on**	**the**	**porch**	**,**
作为	他	通过了	沿着	,	他	锯	牵引车	,	爷爷的	伟大的	毛茸茸	狗	,	在	这	门廊	,

他走过的时候，看到爷爷那只毛茸茸的大狗托泽在门廊上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][rɑːmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**thought**	**he**	**must**	**have**	**a**	**romp**	**with**	**him**	**.**
和	想法	他	必须	有	一个	欢蹦乱跳	和	他	.

他心想他肯定跟他玩得很开心。

[hiː; hi] [meɪd] [sɪt][ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm] ['ʌðər] [trɪks] [ðæt][hæd; həd]

He	**made**	**Towzer**	**sit**	**up**	**and**	**shake**	**hands**	**,**	**and**	**perform**	**other**	**tricks**	**that**	**had**
他	制成	牵引车	坐	向上	和	摇	双手	,	和	履行	其他	技巧	那	有

[bɪn] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

been	**taught**	**him**	**.**
到过	教授	他	.

他让托泽坐起来握手，并表演了其他一些教过他的把戏。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] .

Then	**he**	**thought**	**Towzer**	**would**	**make**	**a**	**good**	**horse**	**.**
然后	他	想法	牵引车	会	制作	一个	好的	马	.

然后他觉得托泽会成为一匹好马。

[soʊ][hiː; hi] ['strædld] - [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [fæt][legz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] "
So **he** **straddled** **Towzer's** **back** **with** **his** **short** **fat** **legs** **,** **and** **told** **him** **to** **"**
所以 他 跨骑 - 后退 和 他的 短的 胖的 腿 , 和 讲述 他 到 "
[goʊ] - [lɔːŋ] .
go **'** **long** **.**
去 - 长的 .

于是他用他那短短的肥腿跨坐在托泽的背上，告诉他"走远点"。

" [bʌt; bət] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['edi] [ɔːf] .
" **But** **Towzer** **did** **not** **like** **to** **play** **horse** **,** **and** **tried** **to** **shake** **Eddy** **off** **.**
" 但 牵引车 做过 不是 喜欢 到 玩 马 , 和 尝试 到 摇 涡流 离开 .

"但是托泽不喜欢玩骑马游戏，他试图甩掉艾迪。"

['edi] [held] [fæst] , [ænd; ənd]
Eddy **held** **fast** **,** **and**
涡流 握住 快速地 , 和

埃迪紧紧抓住不放，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **169** **]**
[页 -]

[第169页]

['rɪgəld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [goʊ] .
wriggled **and** **shouted** **to** **make** **Towzer** **go** **.**
扭动 和 喊叫 到 制作 牵引车 去 .

她扭动着身子，大声喊叫，想让托泽走。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] ['edi] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv]
All **at** **once** **the** **dog** **gave** **a** **spring** **,** **and** **threw** **Eddy** **off** **into** **a** **puddle** **of**
全部 在 一次 这 狗 给予 一个 春天 , 和 扔 涡流 离开 进入 一个 水坑 的
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

突然，狗猛地一跃，把艾迪甩进了水坑里。

[pʊr] ['edi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['mʌdi] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,
Poor **Eddy** **went** **into** **the** **house** **,** **muddy** **and** **dripping** **,**
贫穷的 涡流 去 进入 这 房子 , 浑 和 滴落 ,

可怜的艾迪浑身泥泞，滴着水，走进了屋子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .
and **found** **that** **everybody** **was** **ready** **to** **start** **for** **church** **.**
和 成立 那 大家 曾是 准备好 到 开始 为了 教会 .

结果发现大家都准备好去教堂了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
Of **course** **,** **there** **was** **not** **time** **to** **dress** **him** **again** **;**
的 课程 , 那里 曾是 不是 时间 到 裙子 他 再次 ;

当然，已经没有时间再给他穿衣服了；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['suːzn] .
so **he** **had** **to** **stay** **with** **Aunt** **Susan** **.**
所以 他 有 到 停留 和 阿姨 苏珊 .

所以他只好留在苏珊阿姨家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [kliːn] [ə'gen]
He **did** **not** **think** **that** **was** **very** **hard** **;** **for** **,** **after** **he** **was** **dressed** **clean** **again**
他 做过 不是 思考 那 曾是 非常 难的 ; 为了 , 后 他 曾是 穿着 干净的 再次
,
,
,

他并不觉得这很难；因为，在他重新穿戴整齐之后，

[ænt] ['suːzn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʊki] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Aunt	**Susan**	**gave**	**him**	**a**	**cooky**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**a**	**picture**	**-**	**book**	**to**	**look**	**at**	**.**
阿姨	苏珊	给予	他	一个	饼干	到	吃	,	和	一个	图片	-	书	到	看	在	.

苏珊阿姨给了他一块饼干吃，还有一本图画书看。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ,

When	**he**	**had**	**got**	**through**	**with**	**the**	**book**	**,**
什么时候	他	有	得到	通过	和	这	书	,

当他读完那本书时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['selər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['æplz] .

she	**took**	**him**	**down**	**cellar**	**with**	**her**	**to**	**get**	**some**	**apples**	**.**
她	采取	他	向下	地窖	和	她	到	得到	一些	苹果	.

她带他下到地窖去摘苹果。

[ænt] ['suːzn] [suːn] [fɪld] [hɜːr; hər][pæn] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] ;

Aunt	**Susan**	**soon**	**filled**	**her**	**pan**	**,**	**and**	**started**	**back**	**;**
阿姨	苏珊	很快	已填	她	平底锅	,	和	开始	后退	;

苏珊阿姨很快就把锅装满了，然后往回走去；

[bʌt; bət] ['edi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['æplz] [ɪn] ['evri] ['bærəl] .

but	**Eddy**	**stopped**	**to**	**taste**	**the**	**apples**	**in**	**every**	**barrel**	**.**
但	涡流	停止	到	品尝	这	苹果	在	每一个	桶	.

但艾迪停下来，尝了尝每个桶里的苹果。

" [kʌm] , ['edi] , " [kɔːld] [ænt] ['suːzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] - [sterz] .

"	**Come**	**,**	**Eddy**	**,**	**"**	**called**	**Aunt**	**Susan**	**from**	**the**	**head**	**of**	**the**	**cellar**	**-**	**stairs**	**.**
"	来	,	涡流	,	"	称为	阿姨	苏珊	从	这	头	的	这	地窖	-	楼梯	.

"过来，艾迪，"苏珊阿姨从地窖楼梯口喊道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ænsər] ['edi] ,

"	**In**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**answered**	**Eddy**	**,**
"	在	一个	分钟	,	"	回答	涡流	,

"马上就好，"埃迪回答道。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ]['bærəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] .

straining	**to**	**reach**	**the**	**apples**	**in**	**a**	**barrel**	**that**	**was**	**nearly**	**empty**	**.**
紧张	到	抵达	这	苹果	在	一个	桶	那	曾是	几乎	空的	.

费力地去够几乎空了的桶里的苹果。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl] [hed] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]

Just	**then**	**he**	**slipped**	**,**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**barrel**	**head**	**first**	**,**	**with**	**his**	**feet**
只是	然后	他	滑倒了	,	和	跌倒	进入	这	桶	头	第一的	,	和	他的	脚

['stɪkɪŋ] [ʌp] .

sticking	**up**	**.**
粘性	向上	.

就在这时，他脚下一滑，头朝下栽进了桶里，双脚朝上。

[haʊ] [hiː; hi] [skwiːld] !

How	**he**	**squealed**	**!**
如何	他	尖叫	!

他尖叫起来！

[ænt] ['suːzənz][koʊld][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [def] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Aunt	**Susan's**	**cold**	**had**	**made**	**her**	**so**	**deaf**	**,**	**that**	**she**	**did**	**not**	**hear**	**him**	**.**
阿姨	苏珊的	寒冷的	有	制成	她	所以	聋	,	那	她	做过	不是	听到	他	.

苏珊阿姨感冒耳聋，没听到他说话。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bærəl] [tɪpt] ['oʊvər] ;

He	**kept**	**on**	**squealing**	**and**	**kicking**	**until**	**the**	**barrel**	**tipped**	**over**	**;**
他	保留	在	尖叫	和	踢	直到	这	桶	倾斜	超过	;

他不停地尖叫和踢打，直到木桶翻倒；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][went] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	then	he	backed	out	of	it	,	and	went	slowly	up	to	the	kitchen	,
和	然后	他	支持的	出去	的	它	,	和	去	缓慢地	向上	到	这	厨房	,

然后他退缩了，慢慢地走向厨房。

['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

very	red	in	the	face	.
非常	红色的	在	这	脸	.

脸涨得通红。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['kwaɪət]['æftər] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .

He	was	pretty	quiet	after	that	until	dinner	was	ready	.
他	曾是	漂亮的	安静的	后	那	直到	晚餐	曾是	准备好	.

之后他一直很安静，直到晚饭准备好。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krækt] [nʌts] , [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['meri]

After	dinner	the	children	cracked	nuts	,	and	parched	corn	,	and	played	merry
后	晚餐	这	孩子们	裂纹	坚果	,	和	干渴	玉米	,	和	玩	欢乐

[geɪmz] ;

games	;
游戏	;

晚饭后，孩子们敲碎坚果，烤玉米，玩起了快乐的游戏;

[ænd; ənd] ['edi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fʌn] .

and	Eddy	had	his	share	of	all	the	fun	.
和	涡流	有	他的	分享	的	全部	这	乐趣	.

艾迪也尽情享受了所有的乐趣。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [hɪz; ɪz] [ænt] ['suːzn] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

When	he	went	to	bed	,	his	Aunt	Susan	asked	him	whether	he	had	had
什么时候	他	去	到	床	,	他的	阿姨	苏珊	问	他	无论	他	有	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	good	time	.
一个	好的	时间	.

他上床睡觉时，苏珊阿姨问他玩得开心不开心。

" ['splendɪd] ! " [sed] ['edi] .

"	Splendid	!	"	said	Eddy	.
"	灿烂	!	"	说	涡流	.

“太棒了！”艾迪说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌd(ə)l] ? " [sed] [ænt] ['suːzn] .

"	How	did	you	like	being	thrown	into	the	puddle	?	"	said	Aunt	Susan	.
"	如何	做过	你	喜欢	存在	抛掷	进入	这	水坑	?	"	说	阿姨	苏珊	.

“被扔进水坑里感觉怎么样？”苏珊阿姨问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

" [fɜːrst] [reɪt] ! " [sed] ['edi] .

"	First	rate	!	"	said	Eddy	.
"	第一的	速度	!	"	说	涡流	.

“一流！”艾迪说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fʌn][tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl] ? "

"	Did	you	think	it	good	fun	to	dive	into	the	barrel	?	"
"	做过	你	思考	它	好的	乐趣	到	潜水	进入	这	桶	?	"

你觉得跳进桶里好玩吗?

" ['dʒɑ:li] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] .
" Jolly ! " said the little rogue .
" 乔利 ! " 说 这 小的 流氓 .

“太好了！”小淘气说道。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" I'd like to do it again .
" ID 喜欢 到 做 它 再次 .

“我还想再做一次。”

" [em] . [ef] . ['bə:liŋ^eim] .
" M . F . Burlingame .
" M . F . 伯灵格姆 .

“MF Burlingame。

['bɛniz] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] .
BENNY'S ARITHMETIC LESSON .
本尼的 算术 课 .

本尼的算术课。

['lɪt(ə)l] ['beni] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .
Little Benny has just begun to go to school .
小的 本尼 有 只是 开始 到 去 到 学校 .

小本尼刚开始上学。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ]
Some boys as young and active as he is would rather play all day long
一些 男孩们 作为 年轻的 和 积极的 作为 他 是 会 相当 玩 全部 天 长的
[ðæn; ðən][tu:; tə][spend][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ;
than to spend part of the time in the school - room ;
比 到 花费 部分 的 这 时间 在 这 学校 - 房间 ;

有些像他一样年轻活泼的男孩宁愿整天玩耍，也不愿花一些时间待在教室里；

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
but he seems to like it .
但 他 似乎 到 喜欢 它 .

但他似乎很喜欢。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] , ['seɪɪŋ] , " [aɪv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə]
Almost every day he comes running home , saying , " I've learned something more to
几乎 每一个 天 他 来 跑步 家 , 说 , " 我已经 学习 某物 更多的 到
- [deɪ] ;
- day ;
- 天 ;

他几乎每天都跑回家说：“我今天又学到了一些东西；

" [ænd; ənd] , ['æftər][hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ˌju: 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
" and , after he has told us about it ,
" 和 , 后 他 有 讲述 我们 关于 它 ,

“而且，在他把这件事告诉我们之后，

[wi:; wi][send][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] , [hu:] [lɪv; laɪv][kloʊz][baɪ] .
we send him out of doors with his little cousins , who live close by .
我们 发送 他 出去 的 门 和 他的 小的 表兄弟姐妹 , WHO 居住 关闭 经过 .

我们把他送到附近的堂兄弟们那里去玩。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:rk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [wʊd] [meɪk] ['beni] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] .
We know that all work and no play would make Benny a dull boy .
我们 知道 那 全部 工作 和 不 玩 会 制作 本尼 一个 乏味的 男生 .

我们知道，光干活不玩耍会让本尼变成一个无趣的孩子。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] .

To	-	day	he	felt	very	proud	,	because	he	had	been	learning	to	add	.
到	-	天	他	毛毡	非常	自豪的	,	因为	他	有	到过	学习	到	添加	.

今天他感到非常自豪，因为他一直在学习加法。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['teɪbl] .

He	said	that	he	could	say	the	first	table	.
他	说	那	他	可以	说	这	第一的	桌子	.

他说他能说出第一张桌子的名字。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	told	him	to	begin	,	and	I	would	tell	him	if	he	was	right	.
我	讲述	他	到	开始	,	和	我	会	告诉	他	如果	他	曾是	正确的	.

我让他开始，然后我会告诉他是否正确。

[soʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] : —

So	he	began	;	and	this	is	the	way	it	went	on	:	—
所以	他	开始	;	和	这	是	这	方式	它	去	在	:	—

于是他开始了；事情就是这样发生的：——

['beni] . — [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːr; ər] [tuː] .

Benny	.	—	One	and	one	are	two	.
本尼	.	—	一	和	一	是	二	.

本尼——一加一等于二。

['mæmə] . — [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .

Mamma	.	—	That	is	very	true	.
妈妈	.	—	那	是	非常	真的	.

妈妈：确实如此。

['beni] . — [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːr; ər] [θriː] .

Benny	.	—	Two	and	one	are	three	.
本尼	.	—	二	和	一	是	三	.

本尼——二加一等于三。

['mæmə] . — [nɔːt] [kʊd; kəd] ['betər] [biː; bi] .

Mamma	.	—	Nought	could	better	be	.
妈妈	.	—	零	可以	更好的	是	.

妈妈：没有比这更好的了。

['beni] . — [fɔːr] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːr; ər] [faɪv] .

Benny	.	—	Four	and	one	are	five	.
本尼	.	—	四	和	一	是	五	.

本尼——四加一等于五。

['mæmə] . — [truː] [æz; əz] [aɪm] [ə'laɪv] .

Mamma	.	—	True	as	I'm	alive	.
妈妈	.	—	真的	作为	我是	活	.

妈妈——我活着的时候说的都是真的。

['beni] . — [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːr; ər] [sɪks] .

Benny	.	—	Five	and	one	are	six	.
本尼	.	—	五	和	一	是	六	.

本尼——五加一等于六。

['mæmə] . — [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] .

Mamma	.	—	That's	a	pretty	fix	.
妈妈	.	—	那就是	一个	漂亮的	使固定	.

妈妈：这真是个不错的解决办法。

['beni] . — [sɪks] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] .

Benny	.	—	Six	and	one	are	seven	.
本尼	.	—	六	和	一	是	七	.

本尼——六加一等于七。

['mæmə] . — [θɔ:t] [ju:d] [seɪ] [ɪ'lev(ə)n] .
Mamma . — Thought you'd say eleven .
妈妈 . — 想法 你会 说 十一 .

妈妈——我还以为你会说十一岁呢。

['beni] . — ['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn][ɑ:r; ər] [eɪt] .
Benny . — Seven and one are eight .
本尼 . — 七 和 一 是 八 .

本尼——七加一等于八。

['mæmə] . — [bles] [jʊr; jər]['kɜ:rli] [peɪt] !
Mamma . — Bless your curly pate !
妈妈 . — 保佑 你的 卷曲 肉酱 !

妈妈——愿上帝保佑你那卷曲的脑袋!

['beni] . — [eɪt] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:r; ər][naɪn] .
Benny . — Eight and one are nine .
本尼 . — 八 和 一 是 九 .

本尼——八加一等于九。

['mæmə] . — [waɪ] , [haʊ] ['veri] [faɪn] !
Mamma . — Why , how very fine !
妈妈 . — 为什么 , 如何 非常 美好的 !

妈妈——哇，太好了!

['beni] . — [naɪn] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:r; ər][ten] .
Benny . — Nine and one are ten .
本尼 . — 九 和 一 是 十 .

本尼——九加一等于十。

['mæmə] . — ['prɪti] [gʊd] [fɔ:r; fər][ben] .
Mamma . — Pretty good for Ben .
妈妈 . — 漂亮的 好的 为了 本 .

妈妈：对本来说挺好的。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:rti] [læf] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [θru:] ;
We had a good hearty laugh when we got through ;
我们 有 一个 好的 爽朗 笑 什么时候 我们 得到 通过 ;

我们通关后都开怀大笑;

[fɔ:r; fər] ['bɛniz] ['ɜ:rnɪst] [wei] [ʌv; əv] [ri'saitɪŋ] [pli:zd] [ˌem 'i:] ,
for Benny's earnest way of reciting pleased me ,
为了 本尼的 认真 方式 的 背诵 高兴 我 ,

班尼认真朗诵的方式让我很满意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɪʃənz] .
and he enjoyed the emphatic manner in which I replied to his additions .
和 他 享受 这 强调 方式 在 哪个 我 回复 到 他的 新增内容 .

他很欣赏我热情洋溢地回应他的补充。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['nɜ:rsəri] " [bɔɪz] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] ['beni] [dɪd] ?
How many of the little " Nursery " boys can say the table that Benny did ?
如何 许多 的 这 小的 " 苗圃 " 男孩们 能 说 这 桌子 那 本尼 做过 ?

有多少个幼儿园小男孩能像本尼那样说出那张桌子的名字?

[si:] . [eɪtʃ] .
C . H .
C . H .

CH

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

['græn,pɑ:z] [bu:ts] .
GRANDPA'S **BOOTS** **.**
爷爷的 靴子 .

爷爷的靴子。

[haʊ] [ðə; ði][stɑ:rz][dɪd][snæp] [ðæt] [dɪ'sembər] [naɪt] !
How **the** **stars** **did** **snap** **that** **December** **night** **!**
如何 这 明星 做过 折断 那 十二月 夜晚 !

那年十二月的夜晚，群星是如何闪耀的!

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ʌp] [tu:] ; [ænd; ənd] [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] !
The **moon** **was** **up** **too** **;** **and** **how** **cold** **and** **white** **she** **looked** **!**
这 月亮 曾是 向上 也 ; 和 如何 寒冷的 和 白色的 她 看起来 !

月亮也升起来了；她看起来多么冰冷洁白啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪzi] [dʒæk] [frɔ:st] [wʌz; wəz] !
And **how** **busy** **Jack** **Frost** **was** **!**
和 如何 忙碌的 杰克 霜 曾是 !

杰克·弗罗斯特可真忙啊!

[noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] ; [noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] :
No **one** **saw** **him** **swing** **a** **hammer** **;** **no** **one** **heard** **him** **drive** **a** **nail** **:**
不 一 锯 他 摇摆 一个 锤 ; 不 一 听到 他 驾驶 一个 指甲 :

没有人看到他挥动锤子；没有人听到他钉钉子:

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
but **,** **by** **the** **time** **morning** **had** **come** **,**
但 , 经过 这 时间 早晨 有 来 ,

但是，到了早上，

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:ndz][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][aɪs] ['smu:ðər]
he **had** **laid** **right** **across** **the** **ponds** **and** **the** **river** **a** **floor** **of** **ice** **smoother**
他 有 铺设 正确的 穿过 这 池塘 和 这 河 一个 地面 的 冰 更平滑
[ðæn; ðən] ['eni] ['wʊd(ə)n] [flɔ:r] ['evər] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒɔɪnər][ʌv; əv] ['nɔ:rɪdʒwɒk] .
than **any** **wooden** **floor** **ever** **put** **down** **by** **the** **joiners** **of** **Norridgewock** **.**
比 任何 木制的 地面 曾经 放 向下 经过 这 木工 的 诺里奇沃克 .

他在池塘和河流上铺了一层冰，比诺里奇沃克的木匠铺设的任何木地板都要光滑。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][aʊt]['slaɪdɪŋ] .
All **the** **boys** **were** **out** **sliding** **.**
全部 这 男孩们 是 出去 滑动 .

所有的男孩都出去滑雪了。

[ed] [pi:t] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ; [fred] ['dænfəθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][frʌm; frəm]
Ed **Peet** **had** **come** **from** **over** **the** **river** **;** **Fred** **Danforth** **was** **there** **from**
艾德 皮特 有 来 从 超过 这 河 ; 弗雷德 丹福斯 曾是 那里 从
[ðə; ði]['tævərn] ;
the **tavern** **;**
这 酒馆 ;

埃德·皮特是从河对岸来的；弗雷德·丹福斯是从酒馆来的;

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˌsɔ'tɛl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪloʊ] .
and **George** **Sawtelle** **came** **running** **up** **from** **the** **big** **house** **under** **the** **willow** **.**
和 乔治 索特尔 来了 跑步 向上 从 这 大的 房子 在下面 这 柳 .

乔治·索特尔从柳树下的大房子里跑了过来。

['ʌðər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [tu:] , ['slɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][dʒæk] [frɔ:sts] [flɔ:r] .
Others **were** **there** **too** **,** **slipping** **along** **on** **Jack** **Frost's** **floor** **.**
其他的 是 那里 也 , 滑倒 沿着 在 杰克 霜冻 地面 .

还有其他人也在那里，在杰克·弗罗斯特的地板上滑行。

['lɪt(ə)l] ['ælbərt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [pleɪ] .

Little	**Albert**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**boys**	**at**	**their**	**play**	**.**
小的	阿尔伯特	看起来	出去	的	这	窗户	,	和	锯	这	男孩们	在	他们的	玩	.

小艾伯特向窗外望去，看到男孩们在玩耍。

[waɪ] ['kudnt] [hi:; hi] [goʊ] [aʊt] [tu:] ?

Why	**couldn't**	**he**	**go**	**out**	**too**	**?**
为什么	不能	他	去	出去	也	?

他为什么不能也出去呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**172**	**]**
[	页	-	]

[第172页]

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] , ['mʌðər] ?

"	**Shall**	**I**	**go**	**,**	**mother**	**?**
"	将	我	去	,	母亲	?

“我可以走了吗，母亲？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [jʊr; jər] ['slɪpərz] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪn] , ['ælbərt] . "

"	**Your**	**slippers**	**are**	**too**	**thin**	**,**	**Albert**	**.**	**"**
"	你的	拖鞋	是	也	薄的	,	阿尔伯特	.	"

“阿尔伯特，你的拖鞋太薄了。”

" [oʊ] ! [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ɑ:n] ['græn,pɑ:z] [bu:ts] . "

"	**Oh**	**!**	**I**	**can**	**put**	**on**	**grandpa's**	**boots**	**.**	**"**
"	哦	!	我	能	放	在	爷爷的	靴子	.	"

“哦！我可以穿上爷爷的靴子。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , [bʌt; bət] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**can**	**go**	**,**	**but**	**be**	**careful**	**.**
"	是的	,	你	能	去	,	但	是	小心	.

“是的，你可以去，但是要小心。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [rʌf] [spɔ:rt] .

You	**are**	**too**	**young**	**for**	**such**	**rough**	**sport**	**.**
你	是	也	年轻的	为了	这样的	粗糙的	运动	.

你年纪太小，不适合玩这种激烈的运动。

" [ɔ:f] ['skæmpəd] [ðə; ði] ['i:gər] [fi:t] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [went] [ðə; ði] [bɪg] [bu:ts] .

"	**Off**	**scampered**	**the**	**eager**	**feet**	**,**	**and**	**on**	**went**	**the**	**big**	**boots**	**.**
"	离开	四处逃窜	这	渴望的	脚	,	和	在	去	这	大的	靴子	.

“急切的脚步声响起，大靴子也穿上了。”

[ə; eɪ] [smaɪl] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l]

A	**smile**	**must**	**have**	**lighted**	**up**	**the**	**mother's**	**eyes**	**as**	**she**	**heard**	**her**	**little**
一个	微笑	必须	有	照明	向上	这	母亲的	眼睛	作为	她	听到	她	小的

[bɔɪ] ['træmpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [bu:ts] .

boy	**tramping**	**over**	**the**	**floor**	**in**	**the**	**heavy**	**boots**	**.**
男生	徒步旅行	超过	这	地面	在	这	重的	靴子	.

听到小男孩穿着厚重的靴子在地板上走来走去的声音，母亲的眼中一定绽放出了笑容。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tɜ:rn] [æt; ət] ['slaɪdɪŋ] .

The	**boys**	**were**	**taking**	**their**	**turn**	**at**	**sliding**	**.**
这	男孩们	是	采取	他们的	转动	在	滑动	.

男孩们轮流玩滑梯。

[ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [stʊd] ['ælbərt] .

Away	down	at	the	end	of	the	line	stood	Albert	.
离开	向下	在	这	结尾	的	这	线	站立	阿尔伯特	.

队伍的尽头站着阿尔伯特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ] ['kerfəli] , [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt][ðə; ði][aɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] .

They	were	sliding	carefully	,	not	running	too	hard	;	for	a	little	way	out	the	ice	was	thin	.
他们	是	滑动	小心	,	不是	跑步	也	难的	;	为了	一个	小的	方式	出去	这	冰	曾是	薄的	.

他们小心翼翼地滑行，没有跑得太快；因为前面一段路冰面很薄。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ælbɝts] [tɜːrn] .

After	a	while	,	it	was	Albert's	turn	.
后	一个	尽管	,	它	曾是	阿尔伯特的	转动	.

过了一会儿，轮到阿尔伯特了。

" [aɪl] [biːt] [ðoʊz] [bɪg] , ['klʌmzi] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I'll	beat	those	big	,	clumsy	boys	,	"	he	thought	.
"	患病的	打	那些	大的	,	笨拙	男孩们	,	"	他	想法	.

“我一定要打败那些笨手笨脚的大块头，”他心想。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] , ['draɪvɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [naʊ] [siː] [jʊr; jər]['grænpɑː][goʊ] !

Taking	a	long	run	,	driving	ahead	with	all	his	force	,	he	shouted	,	"	Now	see	your	grandpa	go	!
采取	一个	长的	跑步	,	驾驶	前方	和	全部	他的	力量	,	他	喊叫	,	"	现在	看	你的	爷爷	去	!

他跑了很长一段路，使出浑身解数向前冲去，喊道：“现在看你爷爷跑！”

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['græn˛pɑːz] [buːts] [went] [ænd; ənd] [went] , [aʊt] [wer] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [θɪn] ,

"	And	,	sure	enough	,	grandpa's	boots	went	and	went	,	out	where	the	ice	was	thin	,
"	和	,	当然	足够的	,	爷爷的	靴子	去	和	去	,	出去	在哪里	这	冰	曾是	薄的	,

“果然，爷爷的靴子一直滑到冰层薄弱的地方去了。”

[ænd; ənd] [daʊn] [went] ['ælbərt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] !

and	down	went	Albert	into	the	water	!
和	向下	去	阿尔伯特	进入	这	水	!

于是，阿尔伯特掉进了水里！

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] , [ðoʊ] .

The	water	was	not	deep	,	though	.
这	水	曾是	不是	深的	,	尽管	.

不过，水并不深。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ,

He	was	out	again	in	a	moment	;	and	there	he	stood	,
他	曾是	出去	再次	在	一个	片刻	;	和	那里	他	站立	,

他片刻后又走了出去；他站在那里，

[koʊld][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [laɪk][æn; ən]['aɪsək(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dʒænjueri] [θɔːr] .

cold	and	dripping	like	an	icicle	in	a	January	thaw	.
寒冷的	和	滴落	喜欢	一个	冰柱	在	一个	一月	解冻	.

冰冷刺骨，像一月融雪中的冰柱一样滴着水。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['læfɪŋ] ,

I	can	hear	the	boys	laughing	,
我	能	听到	这	男孩们	笑	,

我能听到男孩们的笑声，

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌðɚz] [braʊn] [aɪz] [stɪl] [mɔːr]
and **I** **seem** **to** **see** **the** **smile** **lighting** **up** **the** **mother's** **brown** **eyes** **still** **more**
和 我 似乎 到 看 这 微笑 灯光 向上 这 母亲的 棕色的 眼睛 仍然 更多的
['merəli] ,
merrily **,**
兴高采烈地 ,

我似乎看到母亲棕色的眼睛里绽放出更加灿烂的笑容。

[wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [hoʊm] .
when **her** **little** **boy** **came** **home** **.**
什么时候 她 小的 男生 来了 家 .

当她的小儿子回家时。

['ælbərt]['nevər][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Albert **never** **forgot** **it** **.**
阿尔伯特 绝不 忘了 它 .

阿尔伯特从未忘记这件事。

[ɪn]['æftər] - ['jɪrz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , [aɪ] [θɪŋk]
In **after** **-** **years** **he** **would** **say** **,** **"** **Whenever** **I** **am** **inclined** **to** **show** **off** **,** **I** **think**
在 后 - 年 他 会 说 , " 每当 我 是 倾斜 到 展示 离开 , 我 思考
[ʌv; əv] ['græn,pɑːz] [buːts] .
of **grandpa's** **boots** **.**
的 爷爷的 靴子 .

多年以后，他会说："每当我想要炫耀的时候，我就会想起爷爷的靴子。"

" [iː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] .
" **E** **.** **A** **.** **R** **.**
" E . 一个 . 拉 .

"耳朵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **173** **]**
[页 -]

[第173页]

[wʌt] ['dʒesi] - [dɪd] .
WHAT **JESSIE** **CORTRELL** **DID** **.**
什么 杰西 - 做过 .

杰西·科特雷尔做了什么。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] - [aɪz] [kept] ['groʊɪŋ] ['dɪmər] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn] [meɪ] - [taɪm] [ðeɪ]
Poor **little** **Johnny** **Cortrell's** **eyes** **kept** **growing** **dimmer** **;** **and** **one** **day** **in** **May** **-** **time** **they**
贫穷的 小的 约翰尼 - 眼睛 保留 生长 调光器 ; 和 一 天 在 可能 - 时间 他们
[feɪld] [ˌɔːltə'geðər] ,
failed **altogether** **,**
失败的 共 ,

可怜的小约翰尼·科特雷尔的眼睛越来越暗淡；有一天，在五月的时候，他的眼睛彻底失明了。

[ænd; ənd] ['dʒesi] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [led][hɪm; ɪm][hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [stoʊn][blaɪnd] .
and **Jessie** **,** **his** **sister** **,** **led** **him** **home** **from** **school** **stone** **blind** **.**
和 杰西 , 他的 姐姐 , 引领 他 家 从 学校 石头 瞎的 .

他的妹妹杰西把他从学校领回家，当时他双目失明。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðɪs] .
His **father** **and** **mother** **were** **greatly** **distressed** **at** **this** **.**
他的 父亲 和 母亲 是 非常 苦恼 在 这 .

他的父母对此感到非常难过。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪmz][held][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [blaɪnd] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər]

Dr	.	James	held	a	candle	to	the	poor	blind	eyes	;	but	they	never
博士	.	詹姆斯	握住	一个	蜡烛	到	这	贫穷的	瞎的	眼睛	;	但	他们	绝不

[blɪŋkt] .

blinked	.
眨眼	.

詹姆斯医生拿着蜡烛对着可怜的盲人的眼睛；但他们的眼睛却始终没有眨一下。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:kjəlɪst][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [ðeɪ]

He	said	he	was	not	enough	of	an	oculist	to	determine	whether	they
他	说	他	曾是	不是	足够的	的	一个	眼科医生	到	决定	无论	他们

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kjʊr] ;

could	be	cured	;
可以	是	治愈	;

他说自己眼科医生的水平不够，无法判断这些眼睛是否能被治愈；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wiljəmsn] ,

but	there	was	a	doctor	in	Boston	—	Dr	.	Williamson	,
但	那里	曾是	一个	医生	在	波士顿	—	博士	.	威廉姆森	,

但波士顿有一位医生——威廉姆森医生，

- [blæŋk] [stri:t] — [hu:] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'naʊns] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)nti] .

33	Blank	Street	—	who	would	be	able	to	pronounce	with	certainty	.
-	空白的	街道	—	WHO	会	是	有能力的	到	发音	和	肯定	.

布兰克街33号——谁能准确地念出这个名字?

[naʊ] , [ðə; ðɪ] - [lɪvd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd]

Now	,	the	Cortrells	lived	thirty	-	five	miles	away	from	Boston	,	and
现在	,	这	-	居住地	三十	-	五	英里	离开	从	波士顿	,	和

[wɜ:r; wər][kwaɪt] [pʊr] .

were	quite	poor	.
是	相当	贫穷的	.

科特雷尔一家住在距离波士顿35英里的地方，而且非常贫穷。

[ðə; ðɪ]['fɑ:ðər][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ə'fɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə]

The	father	did	not	see	how	he	could	afford	the	expense	of	sending	Johnny	to
这	父亲	做过	不是	看	如何	他	可以	买得起	这	费用	的	发送	约翰尼	到

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Boston	yet	a	while	,
波士顿	然而	一个	尽管	,

父亲暂时还负担不起送约翰尼去波士顿的费用。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] .

but	hoped	to	do	it	in	the	autumn	.
但	希望	到	做	它	在	这	秋天	.

但希望能在秋季完成。

['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [ˌoʊvər'hɜ:rd][hɜ:r; hər]['perənts] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

Little	Jessie	overheard	her	parents	talking	on	the	subject	,
小的	杰西	无意中听到	她	父母	说	在	这	主题	,

小杰西无意中听到父母在谈论这件事，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] .

and	made	up	her	mind	to	try	and	see	what	she	could	do	.
和	制成	向上	她	头脑	到	尝试	和	看	什么	她	可以	做	.

她下定决心要试试自己能做到什么程度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] [θriː] , [fɔːr] , [ɔːr][faɪv] [mʌnθs] , [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɑːni]

She	thought	she	could	not	wait	three	,	four	,	or	five	months	,	to	have	Johnny
她	想法	她	可以	不是	等待	三	,	四	,	或者	五	几个月	,	到	有	约翰尼

[kjʊr] :

cured	:
治愈	:

她觉得她等不了三、四、五个月，才能治好约翰尼的病:

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

it	ought	to	be	done	at	once	.
它	应该	到	是	完毕	在	一次	.

必须立即执行。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz]

The	next	day	she	told	her	plan	to	Johnny	,	and	they	made	their	preparations
这	下一个	天	她	讲述	她	计划	到	约翰尼	,	和	他们	制成	他们的	准备工作

;

;
;

第二天，她把自己的计划告诉了约翰尼，他们一起做了准备;

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skuːl] - [taɪm] ,

and	one	bright	morning	,	when	it	was	school	-	time	,
和	一	明亮的	早晨	,	什么时候	它	曾是	学校	-	时间	,

在一个阳光明媚的早晨，正值上学时间，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [stoʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hænd][ɪn][hænd] , [kwaɪt] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]['eni][wʌn]

she	and	Johnny	stole	out	of	the	house	hand	in	hand	,	quite	unnoticed	by	any	one
她	和	约翰尼	偷窃	出去	的	这	房子	手	在	手	,	相当	未被察觉	经过	任何	一

.

:
.

她和约翰尼手牵手偷偷溜出了房子，竟然没有一个人注意到。

[ðeɪ] [met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] [dʒeɪn] ['ændərsn] ;

They	met	a	little	girl	named	Jane	Anderson	;
他们	遇见	一个	小的	女孩	命名	简	安德森	;

他们遇到了一个名叫简·安德森的小女孩;

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['dʒesi] [sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] : —

and	by	her	Jessie	sent	the	following	letter	to	her	parents	:	—
和	经过	她	杰西	发送	这	下列的	信	到	她	父母	:	—

杰西通过她给父母寄了以下这封信：——

[dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , — [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [noʊ] ;

Dear	Father	and	Mother	,	—	I	didn't	ask	you	,	for	fear	you	would	say	No	;
亲爱的	父亲	和	母亲	,	—	我	没有	问	你	,	为了	害怕	你	会	说	不	;

亲爱的爸爸妈妈：——我没有问你们，因为害怕你们会说不;

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

but	Johnny	and	I	are	going	to	Boston	to	see	Dr	.
但	约翰尼	和	我	是	去	到	波士顿	到	看	博士	.

['wiljəmsn] .

Williamson	.
威廉姆森	.

但是约翰尼和我要去波士顿看威廉姆森医生。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [teɪk] ['dʒɑːni] [tɪl] [fɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [weɪt] .

I	heard	all	the	reasons	why	you	couldn't	take	Johnny	till	fall	,	and	I	couldn't	wait	.
我	听到	全部	这	原因	为什么	你	不能	拿	约翰尼	直到	落下	,	和	我	不能	等待	.

我听到了所有你不能在秋季之前带走约翰尼的理由，我等不及了。

- - [hɜːrt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [naɪs] [sprɪŋ] ['weðər] ;

'	Twon't	hurt	us	to	walk	this	nice	spring	weather	;
-	-	伤害	我们	到	走	这	好的	春天	天气	;

“趁着春天天气好，出去走走也无妨；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	I	don't	think	any	one	will	refuse	to	give	a	poor	blind	boy	and	his
和	我	不	思考	任何	一	将要	拒绝	到	给	一个	贫穷的	瞎的	男生	和	他的

['sɪstər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,

sister	a	place	to	sleep	,
姐姐	一个	地方	到	睡觉	,

我想应该没有人会拒绝给一个可怜的盲童和他的妹妹提供睡觉的地方吧。

[ɔːr][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [iːt] .

or	a	bowl	of	bread	and	milk	to	eat	.
或者	一个	碗	的	面包	和	牛奶	到	吃	.

或者一碗面包和牛奶吃。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æsk]['aʊər; ɑːr][roʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][get] [lɔːst] .

We	shall	ask	our	road	,	and	we	won't	get	lost	.
我们	将	问	我们的	路	,	和	我们	惯于	得到	丢失的	.

我们会问清楚路，就不会迷路。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Our	Father	in	heaven	will	go	with	us	all	the	way	.
我们的	父亲	在	天堂	将要	去	和	我们	全部	这	方式	.

我们在天上的父会一直与我们同在。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

Mr	.	Cortrell	was	much	alarmed	.
先生	.	-	曾是	很多	惊慌	.

科特雷尔先生非常惊慌。

" [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt]['æftər][ðem; ðəm] , [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	must	start	after	them	,	wife	,	"	said	he	.
"	我	必须	开始	后	他们	,	妻子	,	"	说	他	.

“妻子，我得在他们之后出发了。”他说。

" [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːl][ə'loʊn] !

"	Those	children	on	the	road	to	Boston	all	alone	!
"	那些	孩子们	在	这	路	到	波士顿	全部	独自的	!

“那些独自前往波士顿的孩子们！”

['dʒesi] [ɪz]['kreɪzi] .

Jessie	is	crazy	.
杰西	是	疯狂的	.

杰西疯了。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [sed] , " [wʌt] [ɪf] [gɑːd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [dʒɑːn] ?

"	But	Mrs	.	Cortrell	said	,	"	What	if	God	put	it	into	her	heart	,	John	?
"	但	太太	.	-	说	,	"	什么	如果	上帝	放	它	进入	她	心	,	约翰	?

“但是科特雷尔夫人说，‘如果这是上帝放在她心里的呢，约翰？’”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	so	they	concluded	to	do	nothing	about	it	.
"	和	所以	他们	结束	到	做	没有什么	关于	它	.

于是他们决定对此不采取任何行动。

[wel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [draɪv]
Well , the children walked and walked , and now and then they got a drive
出色地 , 这 孩子们 步行 和 步行 , 和 现在 和 然后 他们 得到 一个 驾驶
;
;
;

孩子们走了很久很久，偶尔会乘车兜风；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒesi] [led] ['dʒɑ:ni] ['ɪntu:]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['oʊvər][ðə; ði]
and , on the third morning , Jessie led Johnny into Boston over the
和 , 在 这 第三 早晨 , 杰西 引领 约翰尼 进入 波士顿 超过 这
['braɪtn] [roʊd] .
Brighton road .
布莱顿 路 .

第三天早上，杰西带着约翰尼沿着布莱顿路进入波士顿。

[ðeɪ] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wiljəmsn] .
They found Dr . Williamson .
他们 成立 博士 . 威廉姆森 .

他们找到了威廉姆森博士。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] .
He received them kindly .
他 已收到 他们 亲切地 .

他热情地接待了他们。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['dʒɑ:ni:z] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə] ['dʒesi] ,
He examined Johnny's eyes , and then said to Jessie ,
他 检查 约翰尼的 眼睛 , 和 然后 说 到 杰西 ,

他检查了约翰尼的眼睛，然后对杰西说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn] ['tʃænsɪz] [ɪn][ten] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kjʊr] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
" I think there are nine chances in ten that I can cure your brother .
" 我 思考 那里 是 九 机会 在 十 那 我 能 治愈 你的 兄弟 .

“我认为有九成的几率能治好你哥哥。”

" ['dʒesi] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" Jessie bounded with joy .
" 杰西 有界 和 喜悦 .

杰西高兴得跳了起来。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz]
The good doctor accommodated them in his own house while the cure was
这 好的 医生 已安排 他们 在 他的 自己的 房子 尽管 这 治愈 曾是
['goʊɪŋ][ɑ:n] ;
going on ;
去 在 ;

在治疗期间，这位好心的医生让他们住在自己家中；

[ænd; ənd]['æftər][nɑ:t] ['meni] [deɪz] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] ,
and after not many days he sent the children home in the cars ,
和 后 不是 许多 天 他 发送 这 孩子们 家 在 这 汽车 ,

没过几天，他就开车送孩子们回家了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , [pleɪst] [ə; eɪ] [si:ld] ['envəloʊp] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['dʒesi] .
and , as he left them , placed a sealed envelope in the hand of Jessie .
和 , 作为 他 左边 他们 , 放置 一个 密封 信封 在 这 手 的 杰西 .

临走时，他把一个密封的信封放在了杰西的手里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 175]
[页 -]

" [maɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] : [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [heɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ['kaɪndli] ;

"	My	bill	for	your	father	:	there	is	no	haste	about	it	,	"	said	he	kindly	;
"	我的	账单	为了	你的	父亲	:	那里	是	不	匆忙	关于	它	,	"	说	他	亲切地	;

"我给你父亲的账单：不着急，"他和蔼地说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

and	then	he	bade	them	good	-	by	.
和	然后	他	巴德	他们	好的	-	经过	.

然后他向他们道别。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

The	journey	was	a	short	one	.
这	旅行	曾是	一个	短的	一	.

这段旅程很短。

['hæpi] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [dɪr] ['tʃɪldrən] [bæk] [ə'gen] ,

Happy	enough	were	the	parents	to	see	their	dear	children	back	again	,
快乐的	足够的	是	这	父母	到	看	他们的	亲爱的	孩子们	后退	再次	,

父母们看到心爱的孩子回来，高兴极了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [kwaɪt] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .

and	Johnny	quite	cured	of	his	blindness	.
和	约翰尼	相当	治愈	的	他的	失明	.

约翰尼的失明症状完全消失了。

[ðen] ['dʒesi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [bɪl] .

Then	Jessie	handed	her	father	the	bill	.
然后	杰西	递交	她	父亲	这	账单	.

然后杰西把账单递给了她父亲。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Whatever	it	is	,	I	shall	pay	it	cheerfully	,	"	said	he	.
"	任何	它	是	,	我	将	支付	它	愉快地	,	"	说	他	.

"不管是什么，我都会欣然支付，"他说。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] , —

He	opened	it	,	and	read	,	—
他	打开	它	,	和	读	,	—

他打开它，读道：

" [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['dʒesi] - .

"	For	services	rendered	Johnny	and	Jessie	Cortrell	.
"	为了	服务	渲染	约翰尼	和	杰西	-	.

"感谢约翰尼和杰西·科特雷尔提供的服务。

" [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] ,

"	Received	payment	in	full	,
"	已收到	支付	在	满的	,

已收到全额付款，

" [tʃɑːrlz] ['wiljəmsn] .

"	Charles	Williamson	.
"	查尔斯	威廉姆森	.

查尔斯·威廉姆森。

" [soʊ] ['dʒɑːni] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪl] [wʌz; wəz] ['setld] ;

"	So	Johnny	got	his	eyes	again	,	and	the	doctor's	bill	was	settled	;
"	所以	约翰尼	得到	他的	眼睛	再次	,	和	这	医生的	账单	曾是	定居	;

"于是约翰尼重见光明，医生的账单也结清了；

[ænd; ənd] ['dʒesi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . [[ə; eɪ]]

and	Jessie	had	done	it	all	.	[	A	]
和	杰西	有	完毕	它	全部	.	[	一个	]

而杰西把这一切都做完了。[A]

[ðə; ði] ['eɪkɔ:nz] .
THE ACORNS .
这 橡子 .

橡子。

" [tɔ:l] [oʊks] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɔ:nz] [groʊ] .
" Tall oaks from little acorns grow .
" 高的 橡树 从 小的 橡子 生长 .

"参天大橡树是由小小的橡子长成的。"

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ɪz] [soʊ] :
" Yes , darling children , that is so :
" 是的 , 亲爱的 孩子们 , 那 是 所以 :

"是的，亲爱的孩子们，确实如此:

[ðen] [plænt] [jʊr; jər] ['eɪkɔ:nz] ; [du:] [nɑ:t] [fɪr] ;
Then plant your acorns ; do not fear ;
然后 植物 你的 橡子 ; 做 不是 害怕 ;

然后种下你的橡子；不要害怕;

[ænd; ənd] [fru:t] [wɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'pɪr] .
And fruit will by and by appear .
和 水果 将要 经过 和 经过 出现 .

不久之后，果实就会出现。

[ðə; ði] [laɪn] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [bi:; bi]
The line you learn to - day may be
这 线 你 学习 到 - 天 可能 是

你今天学到的这句话可能是

[ðə; ði] ['veri] [si:d] [ʌv; əv] ['wɪzdəmz] [tri:] .
The very seed of Wisdom's tree .
这 非常 种子 的 智慧的 树 .

智慧之树的种子。

['eməli] ['kɑ:rtər] .
Emily Carter .
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['grændˌməðɝz] ['bɜ:rθdeɪ] .
GRANDMOTHER'S BIRTHDAY .
祖母的 生日 .

祖母的生日。

['grændˌmɑ:z] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] !
Grandma's birthday is to - day !
奶奶的 生日 是 到 - 天 !

今天是奶奶的生日!

[ðɪs] [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] ,
This we all have come to say ,
这 我们 全部 有 来 到 说 ,

我们现在都这样说了:

[lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] ,
Lest she should forget the time ,
免得 她 应该 忘记 这 时间 ,

免得她忘记时间，

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [raɪm] .

Wondering	at	this	joyful	rhyme	.
好奇	在	这	快乐	韵	.

被这首欢快的童谣所吸引。

['welkəm] , ['welkəm] , ['hæpi] [deɪ] !

Welcome	,	welcome	,	happy	day	!
欢迎	,	欢迎	,	快乐的	天	!

欢迎，欢迎，祝您今天愉快!

[lʌv] [ʃed] ['braɪtnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] !

Love	shed	brightness	on	her	way	!
爱	棚	亮度	在	她	方式	!

爱为她照亮了前路!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪ] ['meni] [mɔːr]

And	for	her	may	many	more
和	为了	她	可能	许多	更多的

愿她拥有更多

[dʒʌst] [sʌtʃ] ['bəːθdeiz] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] !

Just	such	birthdays	be	in	store	!
只是	这样的	生日	是	在	店铺	!

这样的生日即将到来!

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

We	have	come	with	fruits	and	flowers	,
我们	有	来	和	水果	和	花朵	,

我们带来了水果和鲜花，

['təukənz][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊərz] ;

Tokens	of	this	love	of	ours	;
代币	的	这	爱	的	我们的	;

我们爱情的信物;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] [braɪt]

But	our	love	shall	flourish	bright
但	我们的	爱	将	繁荣	明亮的

但我们的爱必将绽放光芒

[wen] [ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['feɪdɪd][kwaɪt] .

When	these	flowers	are	faded	quite	.
什么时候	这些	花朵	是	褪色	相当	.

当这些花朵完全凋谢的时候。

[teɪk] [ðem; ðəm] , ['grænmɑː] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr]

Take	them	,	grandma	,	and	be	sure
拿	他们	,	奶奶	,	和	是	当然

奶奶，带上它们，一定要带上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] , —

We	are	rich	,	though	we	are	poor	,	—
我们	是	富有的	,	尽管	我们	是	贫穷的	,	—

我们虽贫穷，却很富有。——

[rɪtʃ] [ɪn] [lʌv] , [ðoʊ] [pʊr] [ɪn][goʊld] :

Rich	in	love	,	though	poor	in	gold	:
富有的	在	爱	,	尽管	贫穷的	在	金子	:

拥有丰富的爱情，却缺乏金钱:

[soʊ][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][wiː; wi] [meɪk] [boʊld] .

So	to	greet	you	we	make	bold	.
所以	到	迎接	你	我们	制作	大胆的	.

所以，为了迎接你，我们大胆地表达我们的问候。

['blesɪŋz] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [wei] !
Blessings be around your way !
祝福 是 大约 你的 方式 !

愿福气伴你左右!

[lʌv] [sə'raʊnd] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] !
Love surround you every day !
爱 环绕 你 每一个 天 !

爱每天都围绕着你!

['plez(ə)nt] [θɔ:ts] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [stɪl] ,
Pleasant thoughts be with you still ,
令人愉快的 想法 是 和 你 仍然 ,

愿美好的思绪依然与你同在。

['dʒentli]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] !
Gently going down the hill !
轻轻地 去 向下 这 爬坡道 !

缓缓下山!

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] [braɪt]
And may your example bright
和 可能 你的 例子 明亮的

愿你的榜样照亮前路

[ki:p] [ˌju: 'es]['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] !
Keep us always in the right !
保持 我们 总是 在 这 正确的 !

始终让我们保持正确!

[soʊ] , " [hə'rɑ:] , [hə'rɑ:] !
So , " Hurrah , hurrah !
所以 , " 欢呼 , 欢呼 !

所以,“万岁,万岁!”

" [wi:; wi] [seɪ] :
" we say :
" 我们 说 :

我们说:

" ['grændˌmɑ:z] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] !
" Grandma's birthday is to - day !
" 奶奶的 生日 是 到 - 天 !

今天是奶奶的生日!

" ['dɔ:rə]['bɜ:rnˌsaɪd] .
" Dora Burnside .
" 多拉 伯恩赛德 .

“多拉·伯恩赛德。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ðə; ði] [bə'lu:n] .
THE BALLOON .
这 气球 .

气球。

[ə; eɪ] [bə'luːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmən] ,
A **balloon** **was** **going** **up** **from** **Boston** **Common** **,**
一个 气球 曾是 去 向上 从 波士顿 常见的 ,

一个热气球正从波士顿公园升空。

[ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **two** **children** **were** **out** **upon** **a** **hill** **in** **the** **country** **watching** **for** **it** **.**
和 二 孩子们 是 出去 之上 一个 爬坡道 在 这 国家 观看 为了 它 .

两个孩子在乡下的一座小山上眺望着它。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['wɪli] ,
" **There** **it** **is** **!** **"** **said** **Willy** **,**
" 那里 它 是 ! " 说 威利 ,

"找到了！"威利说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [spek] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .
as **he** **pointed** **to** **a** **black** **speck** **right** **over** **the** **State** **House** **.**
作为 他 尖 到 一个 黑色的 斑点 正确的 超过 这 状态 房子 .

他指着州议会大厦正上方的一个黑点。

[ðə; ði] [spek] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] ['evri] ['moʊmənt] .
The **speck** **seemed** **to** **grow** **larger** **every** **moment** **.**
这 斑点 似乎 到 生长 更大的 每一个 片刻 .

那小点似乎每时每刻都在变大。

" [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['wɪli] .
" **The** **balloon** **is** **coming** **this** **way** **,** **"** **said** **Willy** **.**
" 这 气球 是 未来 这 方式 , " 说 威利 .

"气球正朝这边飞过来，"威利说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .
" **I** **can** **see** **a** **man** **in** **it** **waving** **a** **flag** **.**
" 我 能 看 一个 男人 在 它 挥手 一个 旗帜 .

"我能看到里面有个男人在挥舞旗帜。"

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [kloʊz][baɪ] [wer] [ðə; ði]
" **By** **and** **by** **it** **seemed** **to** **be** **coming** **down** **on** **a** **hill** **close** **by** **where** **the**
" 经过 和 经过 它 似乎 到 是 未来 向下 在 一个 爬坡道 关闭 经过 在哪里 这
['tʃɪldrən] [stʊd] .
children **stood** **.**
孩子们 站立 .

"渐渐地，它似乎正朝着孩子们站立的附近山坡倾泻而下。"

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə]
They **ran** **to**
他们 跑 到

他们跑向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **179** **]**
[页 -]

[第179页]

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ;
meet **it** **,** **shouting** **as** **they** **went** **;**
见面 它 , 喊叫 作为 他们 去 ;

他们一边喊着一边迎了上去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
but **it** **was** **a** **great** **deal** **farther** **off** **than** **they** **thought** **it** **was** **.**
但 它 曾是 一个 伟大的 交易 更远 离开 比 他们 想法 它 曾是 .

但实际情况比他们想象的要远得多。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'lu:n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

A	good	many	other	people	were	looking	at	the	balloon	at	the	same	time	;
一个	好的	许多	其他	人们	是	寻找	在	这	气球	在	这	相同的	时间	;

当时还有很多人也在看这个气球;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [wer] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] ['beriz] .

and	it	came	down	in	a	pasture	where	some	children	were	picking	berries	.
和	它	来了	向下	在	一个	牧场	在哪里	一些	孩子们	是	挑选	浆果	.

它落在了一片牧场上，当时一些孩子正在那里采摘浆果。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] ['ɔ:lmoʊst] [daʊn] , [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni]

When	it	got	almost	down	,	the	man	looked	out	and	said	,	"	Have	you	any
什么时候	它	得到	几乎	向下	,	这	男人	看起来	出去	和	说	,	"	有	你	任何

['blu:beriz] [fɔ:r; fər] [seɪl] ?

blueberries	for	sale	?
蓝莓	为了	销售	?

当它快要落下来的时候，那人向外望去说："你们有蓝莓卖吗？"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [aʊt] [ðer; ðər] ['bæskəts] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	The	children	held	out	their	baskets	,	and	said	,	"	Yes	,	plenty	of	them	.
"	这	孩子们	握住	出去	他们的	篮子	,	和	说	,	"	是的	,	很多	的	他们	.

孩子们举起篮子说："是的，有很多。"

" — " [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [stɑ:p] [æt; ət] .

"	—	"	Well	,	then	,	"	said	the	man	,	"	I	think	this	is	a	good	place	to	stop	at	.
"	—	"	出色地	,	然后	,	"	说	这	男人	,	"	我	思考	这	是	一个	好的	地方	到	停止	在	.

"——"那人说，"那么，我想这里是个不错的停留之地。"

" ['dʌblju:] . [oʊ] . [si:] .

"	W	.	O	.	C	.
"	W	.	哦	.	C	.

"WOC"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[wʌt] [ðə; ði] [kæt] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

WHAT	THE	CAT	SAID	TO	THE	MONKEY	.
什么	这	猫	说	到	这	猴	.

猫对猴子说的话。

[ju:; jʊ] ['kaʊərdli] ['mʌŋki] , [kʌm] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] !

You	cowardly	monkey	,	come	out	if	you	dare	!
你	胆小	猴	,	来	出去	如果	你	敢	!

你这只胆小的猴子，有种就出来!

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [tu:; tə] [sker] .

I'll	teach	you	my	dear	little	kittens	to	scare	.
患病的	教	你	我的	亲爱的	小的	小猫	到	吓	.

我要教教你们怎么吓唬我亲爱的小猫咪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ə'weɪ] ,

Because	I	had	gone	a	few	moments	away	,
因为	我	有	已消失	一个	很少	时刻	离开	,

因为我离开了一会儿，

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [pleɪg] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [gʊd] ['mʌŋki] [pleɪ] .

You	thought	that	to	plague	them	was	good	monkey	play	.
你	想法	那	到	瘟疫	他们	曾是	好的	猴	玩	.

你以为戏弄他们是很好的猴子游戏吗?

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [dʒʌst][ɪn]['siːz(ə)n] , [aɪ] [sɔː]

But	when	I	came	back	,	just	in	season	,	I	saw
但	什么时候	我	来了	后退	,	只是	在	季节	,	我	锯

但当我回来的时候，正值赛季期间，我看到

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔː] :

What	was	up	,	and	I	gave	you	a	pat	with	my	paw	:
什么	曾是	向上	,	和	我	给予	你	一个	拍	和	我的	爪子	:

怎么了？我用爪子拍了拍你。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [set] [wel] , [maɪt] [aɪ][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] .

It	didn't	set	well	,	might	I	judge	from	your	face	.
它	没有	放	出色地	,	可能	我	法官	从	你的	脸	.

从你的表情来看，似乎没涂好。

[wʌt] [eɪlz][jʊr; jər] [pʊr] [ɑːrm] ?

What	ails	your	poor	arm	?
什么	疾病	你的	贫穷的	手臂	?

你的胳膊怎么了?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] ['grɪməs] ?

and	why	that	grimace	?
和	为什么	那	鬼脸	?

那是什么鬼脸?

[naʊ] , [hɪr] [hæŋz] [maɪ] [pɔː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn'klaɪnd]

Now	,	here	hangs	my	paw	;	and	,	if	you're	inclined
现在	,	这里	悬挂	我的	爪子	;	和	,	如果	你是	倾斜

现在，我的爪子挂在这里；而且，如果你有兴趣的话

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [twɪl] [biː; bi] ['redi] , [juːl] [faɪnd] .

To	try	it	again	,	'	twill	be	ready	,	you'll	find	.
到	尝试	它	再次	,	-	斜纹布	是	准备好	,	你会	寻找	.

再试一次，你会发现它已经准备好了。

[ænd; ənd][mɑːrk] , ['mɪstər] . ['mʌŋki] , [ɪf] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][fʌn] ,

And	mark	,	Mr	.	Monkey	,	if	up	to	your	fun	,
和	标记	,	先生	.	猴	,	如果	向上	到	你的	乐趣	,

记住，猴子先生，如果你觉得有趣的话，

[aɪl] [ʃoʊ] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

I'll	show	,	to	your	sorrow	,	I	have	more	than	one	.
患病的	展示	,	到	你的	悲哀	,	我	有	更多的	比	一	.

令你失望的是，我还有不止一个。

[soʊ] - , ['waɪtˌfʊt] , [ænd; ənd] ['dɑːki] , [dəunt] [fɪr] !

So	Velvetpaw	,	Whitefoot	,	and	Darkey	,	don't	fear	!
所以	-	,	白脚	,	和	达基	,	不	害怕	!

所以天鹅绒爪、白脚和黑猫，别害怕!

[noʊ] ['mʌŋki] [ʃæl; ʃəl][hɑːrm][juː; jʊ] [waɪl] ['mʌðər] [ɪz] [nɪr] .

No	monkey	shall	harm	you	while	mother	is	near	.
不	猴	将	伤害	你	尽管	母亲	是	靠近	.

只要妈妈在身边，猴子就伤不了你。

[ðə; ði] ['ræskl] [huː] [pleɪgd] [juː; jʊ][hæz; həz] [faʊnd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rʌf] :

The	rascal	who	plagued	you	has	found	I	am	rough	:
这	恶棍	WHO	饱受困扰	你	有	成立	我	是	粗糙的	:

那个一直骚扰你的家伙发现我可不好对付:

[ʌv; əv][maɪ] [pɔː] [ænd; ənd][maɪ] [klɔː] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

Of	my	paw	and	my	claw	he	has	had	quite	enough	.
的	我的	爪子	和	我的	爪	他	有	有	相当	足够的	.

他已经受够了我的爪子和利爪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] .
THE STARLING AND THE SPARROWS .
这 椋鸟 和 这 麻雀 .

椋鸟和麻雀。

[ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][trɪm]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , ['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn]
The starling is a trim little bird , measuring from seven to eight inches in
这 椋鸟 是 一个 修剪 小的 鸟 , 测量 从 七 到 八 英寸 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

椋鸟是一种体型纤细的小鸟，身长七到八英寸。

[hiː; hi][goʊz] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] ['glɪsənz] [laɪk]['sætn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
He goes dressed in black , and his coat glistens like satin in the sunlight .
他 去 穿着 在 黑色的 , 和 他的 外套 闪闪发光 喜欢 缎 在 这 阳光 .

他身穿黑色衣服，外套在阳光下闪闪发光，像缎子一样。

[ɪn] ['ɔːtəm] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['moʊltɪŋ] , [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [pɜːrlz] .
In autumn , however , after moulting , he looks as if bedecked with white pearls .
在 秋天 , 然而 , 后 换毛 , 他 看起来 作为 如果 装饰 和 白色的 珍珠 .

然而，到了秋天，换毛之后，它看起来就像披上了一层白色珍珠。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [suːt] ,
This is his travelling - suit ,
这 是 他的 旅行 - 套装 ,

这是他的旅行服，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər]['riːdʒən] .
and in it he prepares to take his flight southward to a warmer region .
和 在 它 他 准备 到 拿 他的 航班 向南 到 一个 更温暖 地区 .

在书中，他准备飞往南方更温暖的地区。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [bɜːrd] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][goʊz][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][æz; əz][fɑːr] [saʊθ]
He is a European bird ; and so he goes from Germany as far south
他 是 一个 欧洲的 鸟 ; 和 所以 他 去 从 德国 作为 远的 南
[æz; əz][speɪn] ,
as Spain ,
作为 西班牙 ,

它是一种欧洲鸟类；因此，它的迁徙路线从德国一直延伸到西班牙南部。

['ɪtəli] , [ænd; ənd] [griːs] .
Italy , and Greece .
意大利 , 和 希腊 .

意大利和希腊。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ventʃərz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['æfrɪkə] .
Now and then he ventures as far as Africa .
现在 和 然后 他 风险投资 作为 远的 作为 非洲 .

他偶尔会远赴非洲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sprɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

But	,	as	soon	as	spring	begins	to	appear	,
但	,	作为	很快	作为	春天	开始	到	出现	,

但是，一旦春天来临，

[ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɔːnts] .

the	starling	is	sure	to	come	back	northward	to	his	old	haunts	.
这	椋鸟	是	当然	到	来	后退	向北	到	他的	老的	闹鬼的地方	.

这只椋鸟一定会飞回北方它以前的栖息地。

[hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [tʃætɜ˞ɪŋz] ,

He	comes	with	merry	songs	and	chatterings	,
他	来	和	欢乐	歌曲	和	闲聊	,

他带着欢快的歌声和叽叽喳喳的声音而来，

[ænd; ənd] [siːmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sæd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] .

and	seems	determined	that	no	one	shall	be	sad	while	he	is	about	.
和	似乎	决定	那	不	一	将	是	伤心	尽管	他	是	关于	.

他似乎决心在他身边的时候，不让任何人感到悲伤。

['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [baʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld]

Flying	to	the	topmost	bough	of	some	tree	in	the	neighborhood	of	his	old
飞行	到	这	最顶层	买	的	一些	树	在	这	邻里	的	他的	老的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

飞到他老家附近某棵树的最高枝头，

[hiː; hi] [prə'kleɪmz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] ([æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kɔːl]

he	proclaims	to	all	the	world	that	the	Good	Fellow	(	as	the	Germans	call
他	宣称	到	全部	这	世界	那	这	好的	同伴	(	作为	这	德国人	称呼

[hɪm; ɪm]) [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ,

him	)	has	come	back	,
他	)	有	来	后退	,

他向全世界宣布，那位好伙伴（德国人这样称呼他）回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	that	all	the	people	may	be	glad	accordingly	.
和	那	全部	这	人们	可能	是	高兴的	因此	.

愿所有的人都因此而感到高兴。

['æftər] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌmər]

After	this	,	his	first	business	will	be	to	see	how	it	stands	with	his	summer
后	这	,	他的	第一的	商业	将要	是	到	看	如何	它	站立	和	他的	夏天

['lɑːdʒɪŋz] ;

lodgings	;
住宿	;

之后，他首先要处理的事情是看看他的夏季住所的情况如何；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['mænʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

for	he	wants	to	be	spared	the	trouble	of	finding	a	new	mansion	if	he
为了	他	想要	到	是	幸存	这	麻烦	的	寻找	一个	新的	大厦	如果	他

[kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

can	help	it	.
能	帮助	它	.

他宁愿避免寻找新宅邸的麻烦。

['sʌmwer] [ə'baʊt] , [ðer; ðər] [ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋz] [tʌb] [ɔːr] ['bʌkɪt] ,

Somewhere	about	,	there	is	,	perhaps	,	a	starling's	tub	or	bucket	,
某处	关于	,	那里	是	,	也许	,	一个	椋鸟的	浴缸	或者	桶	,

附近某个地方，或许会有一只椋鸟的盆或桶。

[ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæv; həv] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,

that	some	friends	of	his	have	placed	on	a	tree	for	his	accommodation	,
那	一些	朋友们	的	他的	有	放置	在	一个	树	为了	他的	住宿	,

他的一些朋友把一些东西放在树上，供他栖身。

[ɪn][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [ɔːr][jɑːrd] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɔːr] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['entər] .

in	their	garden	or	yard	,	after	making	a	hole	or	door	by	which	he	may	enter	.
在	他们的	花园	或者	院子	,	后	制作	一个	洞	或者	门	经过	哪个	他	可能	进入	.

在他们的花园或院子里，开了一个洞或门，让他可以进入。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !

But	,	dear	me	!
但	,	亲爱的	我	!

但是，我的天哪！

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['sɔːsi] ['spæroʊz; 'speroʊz] ,

what	is	his	indignation	,	when	he	finds	that	a	family	of	saucy	sparrows	,
什么	是	他的	愤慨	,	什么时候	他	发现	那	一个	家庭	的	风骚的	麻雀	,

当他发现一群调皮的麻雀时，他究竟为何如此愤慨？

['goʊɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld]['mæksɪm][ʌv; əv] " [maɪt] [meɪks] [raɪt] ,

going	upon	the	old	maxim	of	"	might	makes	right	,
去	之上	这	老的	格言	的	"	可能	制作	正确的	,

遵循"强权即公理"的古老格言，

" [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər][əˈboʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [baɪ]

"	have	taken	up	their	abode	in	his	house	,	without	so	much	as	saying	,	"	By
"	有	已采取	向上	他们的	住所	在	他的	房子	,	没有	所以	很多	作为	说	,	"	经过

[jʊr; jər] [liːv] " !

your	leave	"	!
你的	离开	"	!

他们竟然在他家安顿下来，连一句"请允许"都没说！

" [kwɪt] [ðɪs] ! " [kraɪz][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

"	Quit	this	!	"	cries	the	starling	in	tones	that	cannot	be	mistaken	.
"	辞职	这	!	"	哭泣	这	椋鸟	在	音调	那	不能	是	错误	.

"住手！"椋鸟用一种不容置疑的语气喊道。

" [goʊ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [blæk] [roʊg] ! " [kraɪz][ðə; ði] ['spæroʊ] .

"	Go	away	,	you	black	rogue	!	"	cries	the	sparrow	.
"	去	离开	,	你	黑色的	流氓	!	"	哭泣	这	麻雀	.

"滚开，你这黑鬼！"麻雀叫道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kwɪt] [ðɪs] [naɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	shall	not	quit	this	nice	house	for	you	.
"	我	将	不是	辞职	这	好的	房子	为了	你	.

"我不会为了你放弃这栋漂亮的房子。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪts] [ðə; ði] [pʊr] ['spæroʊ] [wɪð; wɪθ]

"	But	the	starling	has	a	sharp	bill	,	and	he	hits	the	poor	sparrow	with
"	但	这	椋鸟	有	一个	锋利的	账单	,	和	他	点击量	这	贫穷的	麻雀	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

"但是椋鸟的喙很锋利，它用喙击打可怜的麻雀。"

['spæroʊ] [kɔːlz][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [neɪmz] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

Sparrow	calls	him	all	the	hard	names	he	can	think	of	,
麻雀	呼叫	他	全部	这	难的	姓名	他	能	思考	的	,

斯帕罗用他能想到的所有难听的话辱骂了他，

[ænd; ənd] ['sʌmənz] [ðə; ði] [hoʊl] ['spæroʊ] [kə'mju:nəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] [mi:n]

and	summons	the	whole	sparrow	community	to	his	assistance	against	the	mean
和	传票	这	所有的	麻雀	社区	到	他的	协助	反对	这	意思是

['feloʊ] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .

fellow	who	has	come	to	deprive	him	of	his	home	.
同伴	WHO	有	来	到	剥夺	他	的	他的	家	.

他召集所有麻雀来帮助他对抗那个来夺走他家园的卑鄙家伙。

[ðə; ði][kraɪz] [groʊ] ['laʊdər][ænd; ənd]['wɪldər] .

The	cries	grow	louder	and	wilder	.
这	哭泣	生长	更大声	和	更狂野	.

哭喊声越来越大，越来越狂野。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperоʊz][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] !

Such	an	uproar	of	sparrows	as	there	is	before	the	door	!
这样的	一个	骚动	的	麻雀	作为	那里	是	前	这	门	!

门前有一群喧闹的麻雀！

[æt; ət][læst] [kʌmz] ['mædəm] ['stɑ:rlɪŋ] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]

At	last	comes	Madam	Starling	flying	to	the	rescue	;	and	then	the	battle	is
在	最后的	来	女士	椋鸟	飞行	到	这	救援	;	和	然后	这	战斗	是

['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] .

quickly	decided	.
迅速地	决定	.

最后，斯塔林夫人飞来救援；然后战斗很快就结束了。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz][ɑ:r; ər] ['drɪvn] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:lɪŋz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] .

The	sparrows	are	driven	off	,	and	the	starlings	remain	in	full	possession	.
这	麻雀	是	驱动	离开	,	和	这	椋鸟	保持	在	满的	拥有	.

麻雀被赶走了，椋鸟完全占据了这片领地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

['mædəm] ['stɑ:rlɪŋ] [lʊks] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɪr] , [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

Madam	Starling	looks	about	with	her	clear	,	bright	little	eyes	,
女士	椋鸟	看起来	关于	和	她	清除	,	明亮的	小的	眼睛	,

斯塔林夫人用她那双清澈明亮的小眼睛环顾四周。

[ænd; ənd] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['spæroʊz; 'sperоʊz][hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] [ə'weɪ] ;

and	sees	that	the	troublesome	sparrows	have	all	gone	away	;
和	看到	那	这	麻烦的	麻雀	有	全部	已消失	离开	;

看到那些烦人的麻雀都飞走了；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['feɪθf(ə)l] [meɪt] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [nɪr] [baɪ] ,

and	her	faithful	mate	lights	on	the	topmost	bough	of	a	tree	near	by	,
和	她	忠实	伴侣	灯	在	这	最顶层	买	的	一个	树	靠近	经过	,

她忠实的伴侣栖息在附近一棵树的最高枝干上。

[ænd; ənd] [pɔ:z] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and	pours	forth	a	song	of	rejoicing	and	of	triumph	.
和	倾倒	前进	一个	歌曲	的	欢欣鼓舞	和	的	胜利	.

并唱起了欢庆和胜利的歌。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

But	soon	the	wind	blows	cold	from	the	north	.
但	很快	这	风	打击	寒冷的	从	这	北	.

但很快，北风吹来，寒气袭人。

[ɑː] ! [oʊld] ['wɪntər] [kʌmz] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sprɪŋ] [ɪz][ə'baʊt] .

Ah	!	old	Winter	comes	back	a	moment	or	two	just	to	see	what	Spring	is	about	.
啊	！	老的	冬天	来	后退	一个	片刻	或者	二	只是	到	看	什么	春天	是	关于	.

啊！古老的冬天又回来了，只是想看看春天是什么样子。

[ðə; ði] [fleɪks] [dɪ'send] [ɑːn][ðer; ðər] [blæk] [koʊts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm]

The	flakes	descend	on	their	black	coats	;	and	the	starlings	come	out	from
这	薄片	下降	在	他们的	黑色的	外套	；	和	这	椋鸟	来	出去	从

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

their	little	house	,
他们的	小的	房子	，

雪花落在它们黑色的羽毛上；椋鸟们从它们的小巢穴里飞了出来。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

and	look	about	to	see	what's	the	matter	.
和	看	关于	到	看	是什么	这	事情	.

然后四处张望，看看发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

Have	they	made	a	mistake	?
有	他们	制成	一个	错误	?

他们犯错了吗?

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	，	不	！

哦，不!

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] .

Soon	the	sun	will	be	out	.
很快	这	太阳	将要	是	出去	.

太阳很快就会出来了。

['eɪprəl][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

April	has	come	,	and	the	snow	will	not	last	long	.
四月	有	来	，	和	这	雪	将要	不是	最后的	长的	.

四月已至，雪不会持续太久。

[ðeɪ] [fɜːrst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

They	first	go	to	work	,	and	clean	their	little	house	,
他们	第一的	去	到	工作	，	和	干净的	他们的	小的	房子	，

他们先去干活，然后打扫他们的小房子。

[pɪtʃɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][hæv; həv][left][ðer; ðər] .

pitching	out	all	the	rubbish	the	sparrows	have	left	there	.
投球	出去	全部	这	垃圾	这	麻雀	有	左边	那里	.

把麻雀留下的所有垃圾都清理掉。

[strɔː] , ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [heɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [freʃ] [nest] .

Straw	,	feathers	,	and	hay	must	now	be	got	for	a	nice	fresh	nest	.
稻草	，	羽毛	，	和	干草	必须	现在	是	得到	为了	一个	好的	新鲜的	巢	.

现在需要准备稻草、羽毛和干草，做一个干净舒适的窝。

[ðɪs] [ðeɪ] [suːn] [meɪk] ;

This	they	soon	make	;
这	他们	很快	制作	；

他们很快就做到了;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['mædəm] ['stɑ:rlɪŋ] [ʃoʊz] [hɜ:r; hər] [meit] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [klɪr] [blu:] [egz] [ɪn][ðə; ði]

and	**one**	**day**	**Madam**	**Starling**	**shows**	**her**	**mate**	**five**	**or**	**six**	**clear**	**blue**	**eggs**	**in**	**the**
和	一	天	女士	椋鸟	演出	她	伴侣	五	或者	六	清除	蓝色的	鸡蛋	在	这

[nest] .

nest	**.**
巢	.

有一天，椋鸟夫人向她的伴侣展示了巢穴里的五六枚清澈的蓝色鸟蛋。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ˌsɪks'ti:n] [deɪz] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][sɪt] ['bru:dɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [egz] ; [ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] [dʒɔɪ] !

For	**nearly**	**sixteen**	**days**	**she**	**must**	**sit**	**brooding**	**on**	**these**	**eggs**	**;**	**and**	**then**	**—**	**what**	**joy**	**!**
为了	几乎	十六	天	她	必须	坐	沉思	在	这些	鸡蛋	;	和	然后	—	什么	喜悦	!

她必须孵蛋近十六天；然后——多么令人高兴啊！

— [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɑ:liŋz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

—	**half**	**a**	**dozen**	**bright**	**little**	**starlings**	**make**	**their**	**appearance**	**.**
—	一半	一个	打	明亮的	小的	椋鸟	制作	他们的	外貌	.

六七只色彩鲜艳的小椋鸟出现了。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

But	**,**	**dear**	**me**	**,**	**how**	**hungry**	**they**	**are**	**!**
但	,	亲爱的	我	,	如何	饥饿的	他们	是	!

我的天哪，他们好饿啊！

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] .

Father	**and**	**mother**	**have**	**just**	**as**	**much**	**as**	**they**	**can**	**do**	**to**	**feed**	**them**	**:**
父亲	和	母亲	有	只是	作为	很多	作为	他们	能	做	到	喂养	他们	.

父母尽其所能地养活他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] " [mɔ:r] , [mɔ:r] !

The	**little**	**ones**	**seem**	**to**	**be**	**crying**	**all**	**the**	**time**	**for**	**"**	**more**	**,**	**more**	**!**
这	小的	一个	似乎	到	是	哭泣	全部	这	时间	为了	"	更多的	,	更多的	!

小家伙们似乎一直在哭着要"还要，还要！"

" [wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] ?

"	**Will**	**they**	**never**	**get**	**enough**	**?**
"	将要	他们	绝不	得到	足够的	?

他们永远不会满足吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1873年12月，第十四卷，(The Nursery, December 1873, Vol. XIV.)

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [sliːk] , [ðæt] ['pɑːpə] ['stɑːrlɪŋ] [sez]
In 在 **a** 一个 **few** 很少 **weeks** 周 **the** 这 **children** 孩子们 **grow** 生长 **so** 所以 **strong** 强的 **and** 和 **sleek** 光滑 **,** , **that** 那 **Papa** 爸爸 **Starling** 椋鸟 **says** 说道
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to 到 **them** 他们 **,** ,

几周后，孩子们长得又强壮又苗条，以至于斯塔林爸爸对他们说：

" [naʊ] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][flai] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .
" " **Now** 现在 **,** , **boys** 男孩们 **and** 和 **girls** 女孩们 **,** , **you** 你 **must** 必须 **learn** 学习 **to** 到 **fly** 飞 **,** , **and** 和 **get** 得到 **your** 你的 **own** 自己的 **living** 活的 **.** .

“现在，孩子们，你们必须学会飞翔，自食其力。”

[kʌm] , ['tʌmb(ə)l] [aʊt] !
Come 来 **,** , **tumble** 翻滚 **out** 出去 **!** !

来吧，滚出来！

" [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hæv; həv][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] ;
" " **So** 所以 **the** 这 **young** 年轻的 **ones** 一个 **have** 有 **to** 到 **venture** 风险投资 **out** 出去 **;** ;

所以年轻人必须冒险外出；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [siːdz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
and 和 **soon** 很快 **they** 他们 **find** 寻找 **they** 他们 **can** 能 **pick** 挑选 **up** 向上 **worms** 蠕虫 **and** 和 **seeds** 种子 **enough** 足够的 **for** 为了
[ðəm'selvz] .
themselves 他们自己 **.** .

很快，他们发现自己可以捡到足够自己用的蚯蚓和种子。

[wʌt] [dʒɔɪ][tuː; tə][flai][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] !
What 什么 **joy** 喜悦 **to** 到 **fly** 飞 **from** 从 **tree** 树 **to** 到 **tree** 树 **!** !

在树间飞翔真是太有趣了！

[haʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [stɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm]
How 如何 **pleasant** 令人愉快的 **to** 到 **light** 光 **among** 之中 **the** 这 **green** 绿色的 **stalks** 茎 **and** 和 **the** 这 **flowers** 花朵 **on** 在 **the** 这 **warm** 温暖的
['sʌmər] [deɪz] !
summer 夏天 **days** 天 **!** !

在温暖的夏日里，漫步于绿草茵茵、繁花似锦的街道，是多么惬意的事啊！

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wen] ['wɪntər] [kʌmz] ,
The 这 **starlings** 椋鸟 **have** 有 **a** 一个 **merry** 欢乐 **time** 时间 **of** 的 **it** 它 **;** ; **and** 和 **,** , **when** 什么时候 **winter** 冬天 **comes** 来 **,** ,

椋鸟们过得很开心；而当冬天来临时，

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][flai] ['saʊθwərd] .
all 全部 **they** 他们 **have** 有 **to** 到 **do** 做 **is** 是 **to** 到 **fly** 飞 **southward** 向南 **.** .

他们只需要向南飞就行了。

[noʊ] ['suːnər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [ə'gen] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	**sooner**	**are**	**they**	**gone**	**than**	**the**	**sparrows**	**again**	**take**	**possession**	**of**	**the**
不	很快	是	他们	已消失	比	这	麻雀	再次	拿	拥有	的	这

[fər'seɪkən] [haʊs] ,

forsaken	**house**	**,**
被遗弃的	房子	,

他们刚一离开，麻雀们就又占据了那座废弃的房子。

[ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][wɔːrm] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

in	**great**	**delight**	**at**	**having**	**such**	**a**	**nice**	**warm**	**dwelling**	**for**	**the**	**winter**	**.**
在	伟大的	喜	在	拥有	这样的	一个	好的	温暖的	住宅	为了	这	冬天	.

非常高兴能拥有这样一个温暖舒适的住所过冬。

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] .

Anna	**Livingston**	**.**
安娜	利文斯顿	.

安娜·利文斯顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**185**	**]**
[	页	-	]

[第185页]

[ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] .

THE	**TEA**	**-**	**PARTY**	**.**
这	茶	-	派对	.

茶党。

[ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] : ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][fʌn] !

The	**dolls**	**had**	**a**	**tea**	**-**	**party**	**:**	**wasn't**	**it**	**fun**	**!**
这	娃娃	有	一个	茶	-	派对	:	不是	它	乐趣	!

娃娃们举行了一场茶话会：是不是很有趣！

[ɪn] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['leɪsɪz] [ðeɪ] [keɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

In	**ribbons**	**and**	**laces**	**they**	**came**	**,**	**one**	**by**	**one**	**.**
在	丝带	和	鞋带	他们	来了	,	一	经过	一	.

它们被丝带和蕾丝包裹着，一个接一个地来了。

[wiː; wi]['gɝːlz][set][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [tiː] ;

We	**girls**	**set**	**the**	**table**	**,**	**and**	**poured**	**out**	**the**	**tea**	**;**
我们	女孩们	放	这	桌子	,	和	倾倒	出去	这	茶	;

我们女生摆好了桌子，倒上了茶；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][held][ʌp][ə; eɪ] [dɑːl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niː] .

And	**each**	**of**	**us**	**held**	**up**	**a**	**doll**	**on**	**our**	**knee**	**.**
和	每个	的	我们	握住	向上	一个	玩具娃娃	在	我们的	膝盖	.

我们每个人都把一个娃娃放在膝盖上。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['tʃɪldrən] [bɪ'heɪv] [hæf][soʊ] [wel] :

You	**never**	**saw**	**children**	**behave**	**half**	**so**	**well**	**:**
你	绝不	锯	孩子们	表现	一半	所以	出色地	:

你从未见过如此懂事的孩子：

[waɪ] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['eni] ['gɑːsɪp][tuː; tə] [tel] !

Why	**,**	**nobody**	**had**	**any**	**gossip**	**to**	**tell**	**!**
为什么	,	无人	有	任何	闲话	到	告诉	!

怎么，谁也没什么八卦可讲！

[ænd; ənd] ([kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?) [fɔːr; fər] ['bædnəs] , [ðæt] [deɪ] ,

And	**(**	**can**	**you**	**believe**	**it**	**?**	**)**	**for**	**badness**	**,**	**that**	**day**	**,**
和	(	能	你	相信	它	?	)	为了	坏	,	那	天	,

（你敢信吗？）那天，为了作恶，

[noʊ] ['dɑ:li] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'weɪ] .

No	dolly	was	sent	from	the	table	away	.
不	多莉	曾是	发送	从	这	桌子	离开	.

没有将推车从桌子上移走。

[wʌn] ['dɑ:li] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [praʊdɪst] [wʌn] [ðer; ðər] ,

One	dolly	,	however	,	the	proudest	one	there	,
一	多莉	,	然而	,	这	最引以为豪	一	那里	,

然而，其中有一辆手推车，是那里最骄傲的一辆。

[wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

Was	driven	almost	to	the	verge	of	despair	,
曾是	驱动	几乎	到	这	边缘	的	绝望	,

几乎被逼到了绝望的边缘，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mɪshæp] ,

Because	she	had	met	with	a	simple	mishap	,
因为	她	有	遇见	和	一个	简单的	意外	,

因为她遭遇了一场小小的意外，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['bʌtər] - [pleɪt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [læp] .

And	upset	the	butter	-	plate	into	her	lap	.
和	沮丧的	这	黄油	-	盘子	进入	她	膝	.

她把黄油碟碰翻到腿上。

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔ:səz] [ðeɪ] [ʃoʊn] ['lɪli] - [waɪt] :

The	cups	and	the	saucers	they	shone	lily	-	white	:
这	杯子	和	这	碟子	他们	闪耀	百合	-	白色的	:

杯子和碟子洁白如雪：

[wi:; wi] [helpt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɔliz] , [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [pə'laɪt] .

We	helped	all	the	dollies	,	they	looked	so	polite	.
我们	帮助	全部	这	手推车	,	他们	看起来	所以	有礼貌的	.

我们帮助了所有的搬运工，他们看起来都很有礼貌。

[wi:; wi] [hæd; həd] [keɪk] [ænd; ənd] [dʒæm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pæntri] - [ʃelvz] :

We	had	cake	and	jam	from	our	own	pantry	-	shelves	:
我们	有	蛋糕	和	果酱	从	我们的	自己的	食品储藏室	-	货架	:

我们从自家储藏室里拿出了蛋糕和果酱：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ɑ:r'selvz] .

Of	course	,	we	did	most	of	the	eating	ourselves	.
的	课程	,	我们	做过	最多	的	这	吃	我们自己	.

当然，大部分食物都是我们自己吃的。

[bʌt; bət] ['hauswaivz] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðer; ðər] ['kɛrz] [meɪ] [bɪ'gɪn] .

But	housewives	don't	know	when	their	cares	may	begin	.
但	家庭主妇	不	知道	什么时候	他们的	关心	可能	开始	.

但家庭主妇们不知道她们的烦恼何时会开始。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['pʊsi] [pɑ:pt] [ɪn] :

The	window	was	open	,	and	pussy	popped	in	:
这	窗户	曾是	打开	,	和	猫	爆裂	在	:

窗户开着，一只猫咪探了进来：

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

He	jumped	on	the	table	;	and	what	do	you	think	?
他	跳了起来	在	这	桌子	;	和	什么	做	你	思考	?

他跳上了桌子；你觉得怎么样？

[daʊn] [fel] [ɔːl][ðə; ði] ['krɑːkəri] [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][wɪŋk] .
Down fell all the crockery there , in a wink .
向下 跌倒 全部 这 陶器 那里 , 在 一个 眨眼 .

眨眼间，那里的所有餐具都掉下来了。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] , [wɪð; wɪθ]['meni][ə; eɪ] [saɪ] ;
We picked up the pieces , with many a sigh ;
我们 挑选 向上 这 件 , 和 许多 一个 叹 ;

我们收拾残局，叹了口气；

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sed] [gʊd] - [baɪ] :
Our party broke up , and we all said good - by :
我们的 派对 打破 向上 , 和 我们 全部 说 好的 - 经过 :

聚会结束了，我们互相道别：

[duː] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nekst][wʌn] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiːl] [ɪn'vaɪt]
Do come to our next one ; but then we'll invite
做 来 到 我们的 下一个 一 ; 但 然后 出色地 邀请

欢迎参加我们的下一场活动；但下次我们会邀请您

[ðæt] ['veri][bæd] ['pʊsi] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
That very bad pussy to keep out of sight .
那 非常 坏的 猫 到 保持 出去 的 视线 .

那只坏猫咪最好别让它露面。

[dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .
George Cooper .
乔治 库珀 .

乔治·库珀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .
THE SPRAINED ANKLE .
这 扭伤 踝 .

脚踝扭伤。

['hæri] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Harry has been a long , long time at the window ,
哈里 有 到过 一个 长的 , 长的 时间 在 这 窗户 ,

哈利在窗边待了很久很久了，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][pæst][ɑːn][ðer; ðər] [sled] .
watching the boys as they go past on their sleds .
观看 这 男孩们 作为 他们 去 过去的 在 他们的 雪橇 .

看着男孩们乘着雪橇经过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
It is a bright afternoon , and they are enjoying the coasting very much .
它 是 一个 明亮的 下午 , 和 他们 是 享受 这 滑行 非常 很多 .

这是一个阳光明媚的下午，他们非常享受沿海之旅。

['hæri] [drɔːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
Harry draws a long sigh , which makes his mamma look up from her work ,
哈里 平局 一个 长的 叹 , 哪个 制作 他的 妈妈 看 向上 从 她 工作 ,
[ænd; ənd][seɪ] , —
and say , —
和 说 , —

哈利长叹一口气，这让他的妈妈从工作中抬起头来，说道：

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ;
" I know it is hard for you , darling ;
" 我 知道 它 是 难的 为了 你 , 亲爱的 ;

"我知道这对你来说很难，亲爱的；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
but think what might have happened to Johnny if you had not saved him
但 思考 什么 可能 有 发生 到 约翰尼 如果 你 有 不是 已保存 他
.
:
.

但想想如果你没有救约翰尼，他可能会遭遇什么。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [kiːps] ['hæri] [ɪn] - [dɔːz] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz]
" Would you like to know what it is which keeps Harry in - doors while there is
" 会 你 喜欢 到 知道 什么 它 是 哪个 保持 哈里 在 - 门 尽管 那里 是
[soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ˌaʊt'saɪd] ?
so much fun outside ?
所以 很多 乐趣 外部 ?

你想知道是什么让哈利待在室内，而外面却有那么多好玩的事情吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sled] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
while he is counting the sleds as they go down the long hill in front of the
尽管 他 是 计数 这 雪橇 作为 他们 去 向下 这 长的 爬坡道 在 正面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当他数着雪橇从房子前面的长坡上滑下来时，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
It was on Saturday afternoon , a week ago .
它 曾是 在 周六 下午 , 一个 星期 前 .

那是上周六下午，一周前的事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['koʊstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
He was out coasting with the other boys .
他 曾是 出去 滑行 和 这 其他 男孩们 .

他和几个男孩一起出去兜风了。

['dʒɑːni] [wer] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Johnny Ware , a little fellow only five years old , was with them .
约翰尼 仓库 , 一个 小的 同伴 仅有的 五 年 老的 , 曾是 和 他们 .

五岁的小家伙约翰尼·韦尔也和他们在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

['hæri] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['veri] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] ['dʒɑːni]
Harry **and** **several** **other** **boys** **were** **going** **very** **swiftly** **down** **the** **hill** **as** **Johnny**
哈里 和 一些 其他 男孩们 是 去 非常 迅速地 向下 这 爬坡道 作为 约翰尼
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
was **coming** **up** **.**
曾是 未来 向上 .

哈利和其他几个男孩飞快地跑下山坡，而约翰尼正朝山上走来。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [bɔɪ] .
" **Get** **out** **of** **the** **way** **!** **"** **shouted** **one** **boy** **.**
" 得到 出去 的 这 方式 ！ " 喊叫 一 男生 .

“让开！”一个男孩喊道。

" [lʊk] [aʊt] , ['dʒɑːni] , [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
" **Look** **out** **,** **Johnny** **,** **turn** **to** **the** **right** **!**
" 看 出去 , 约翰尼 , 转动 到 这 正确的 !

“小心，约翰尼，向右转！”

" [kraɪd] [ə'nʌðər] .
" **cried** **another** **.**
" 哭 其他 .

“又有人喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [bɪ'wɪldərd] ,
But **the** **little** **fellow** **did** **not** **know** **which** **was** **right** **,** **and** **,** **being** **bewildered** **,**
但 这 小的 同伴 做过 不是 知道 哪个 曾是 正确的 , 和 , 存在 困惑 ,
[stʊd] [stɪl] .
stood **still** **.**
站立 仍然 .

但这个小家伙不知道哪个是对的，他感到困惑，便站在那里不动了。

[ðə; ði] [sled] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst]
The **sleds** **were** **almost** **upon** **him** **,** **and** **it** **seemed** **as** **if** **he** **must**
这 雪橇 是 几乎 之上 他 , 和 它 似乎 作为 如果 他 必须
[biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] ,
be **run** **over** **,**
是 跑步 超过 ,

雪橇几乎就要追上他了，他似乎就要被碾过去了。

[wen] ['hæri] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][wʌn][saɪd] ,
when **Harry** **caught** **him** **,** **and** **threw** **him** **one** **side** **,**
什么时候 哈里 捕捉 他 , 和 扔 他 一 边 ,

哈利抓住他，把他扔到一边。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋk(ə)l] .
but **not** **in** **season** **to** **save** **his** **own** **ankle** **.**
但 不是 在 季节 到 节省 他的 自己的 踝 .

但为了保护自己的脚踝，他没有在赛季期间参赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bædli] [spreɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] .
It **was** **badly** **sprained** **,** **and** **he** **had** **to** **be** **carried** **home** **.**
它 曾是 糟糕 扭伤 , 和 他 有 到 是 携带 家 .

他扭伤得很厉害，不得不被人抬回家。

[bʌt; bət] [wen] ['hæri] [ri'membəz] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] ['dʒɑːni] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
But **when** **Harry** **remembers** **the** **danger** **,** **and** **how** **near** **Johnny** **came** **to** **being**
但 什么时候 哈里 记得 这 危险 , 和 如何 靠近 约翰尼 来了 到 存在
[rʌn] ['oʊvər] ,
run **over** **,**
跑步 超过 ,

但当哈利想起当时的危险，以及约翰尼差点被车撞到的情景时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

he	does	not	complain	.
他	做	不是	抱怨	.

他从不抱怨。

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tʃɪrfəli] ,

He	can	even	watch	the	boys	cheerfully	,
他	能	甚至	手表	这	男孩们	愉快地	,

他甚至可以兴高采烈地看着这些男孩们。

[ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] [læf] [ænd; ənd] ['meri]

and	clap	his	hands	in	joy	as	he	hears	their	ringing	laugh	and	merry
和	拍	他的	双手	在	喜悦	作为	他	听到	他们的	铃声	笑	和	欢乐

[ʃaʊts] .

shouts	.
喊叫	.

听到他们爽朗的笑声和欢快的叫喊声，他高兴地拍手叫好。

['dʒɑːni] [wer] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .

Johnny	Ware	is	among	them	,	but	does	not	stay	long	.
约翰尼	仓库	是	之中	他们	,	但	做	不是	停留	长的	.

约翰尼·韦尔也在其中，但他并没有待很久。

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː] ['hɛriːz] [haʊs] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

He	comes	into	Harry's	house	to	warm	his	fingers	.
他	来	进入	哈利的	房子	到	温暖的	他的	手指	.

他来到哈利家是为了暖暖手指。

['æftər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

After	standing	by	the	stove	a	few	minutes	,	he	comes	to	the	window	,
后	常设	经过	这	火炉	一个	很少	分钟	,	他	来	到	这	窗户	,

在炉子旁站了几分钟后，他走到窗边。

[ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][koʊld][hænd]['ɪntuː] ['hɛriːz] , [sez] , " [meɪ] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	,	slipping	his	little	cold	hand	into	Harry's	,	says	,	"	May	I	stay	with	you	,
和	,	滑倒	他的	小的	寒冷的	手	进入	哈利的	,	说道	,	"	可能	我	停留	和	你	,

['hæri] ?

Harry	?
哈里	?

然后，他把冰冷的小手伸进哈利的手里，说："哈利，我可以留下来陪你吗？"

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [ɪz] ['hæpi] [naʊ] ?

"	Don't	you	think	our	little	lame	boy	is	happy	now	?
"	不	你	思考	我们的	小的	瘸	男生	是	快乐的	现在	?

"你不觉得我们家那个跛脚的小家伙现在很开心吗？"

['meri] ['mɜːrtl] .

Mary	Myrtle	.
玛丽	桃金娘	.

玛丽·默特尔。

['fʊtnoʊt]

FOOTNOTE
脚注

脚注

[[ə; eɪ]] [frʌm; frəm][bed] - [taɪm] ['stɔːriz] , [baɪ] ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['rɑːbərts]

[	A	]	From	Bed	-	Time	Stories	,	by	Louise	Chandler	Moulton	,	published	by	Roberts
[	一个	]	从	床	-	时间	故事	,	经过	路易丝	钱德勒	莫尔顿	,	已发布	经过	罗伯茨

['brʌðərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Brothers	,	Boston	.
兄弟	,	波士顿	.

[A] 出自 Louise Chandler Moulton 所著的《睡前故事》，由波士顿 Roberts Brothers 出版。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .
This issue was part of an omnibus .
这 问题 曾是 部分 的 一个 综合 .

本期内容是合辑的一部分。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪʃuː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɔːr] ['teɪbl] [ʌv; əv]
The original text for this issue did not include a title page or table of
这 原来的 文本 为了 这 问题 做过 不是 包括 一个 标题 页 或者 桌子 的
['kɑːntents] .
contents .
内容 .

本期原文没有标题页或目录。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [noʊ] . " ['ædɪd] .
This was taken from the July issue with the " No . " added .
这 曾是 已采取 从 这 七月 问题 和 这 " 不 . " 额外 .

这是从七月刊中摘录的，并加上了“否”。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ['kʌvərd] [ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv] - .
The original table of contents covered the second half of 1873 .
这 原来的 桌子 的 内容 涵盖 这 第二 一半 的 - .

原目录涵盖了 1873 年下半年的内容。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
The remaining text of the table of contents can be found in the rest of
这 其余的 文本 的 这 桌子 的 内容 能 是 成立 在 这 休息 的
[ðə; ði] ['jɪrz] ['ɪʃuːz] .
the year's issues .
这 年 问题 .

目录的其余部分可在本年度的其他期刊中找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神